

香港管弦樂團籌款音樂會  
THE HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2024

PLAY WITH  
THE PHIL!



廖國敏 指揮  
Lio Kuokman  
CONDUCTOR  
© Jane Chiang

4 FEB  
2024

SUN  
3PM

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall





## 獻辭 MESSAGE

岑明彥

Mr David Cogman

香港管弦協會董事局主席  
Chairman, Board of Governors  
The Hong Kong Philharmonic Society Limited

本人謹代表香港管弦樂團歡迎各位蒞臨2024年度籌款音樂會「Play With The Phil!」。

今年是港樂作為一支職業樂團的金禧五十周年，無疑也是由創團至今最令人興奮的一個樂季。港樂今天的成就，全賴各位朋友，支持者以及觀眾的協助。今天能夠見證各位與港樂同台演出，非常榮幸。

歡迎及感謝各位演出者，無論是舊雨，或是新知。希望各位會有一個難忘經歷。

本次音樂會籌得的款項將會用作港樂的長期發展，並支持更多的音樂教育及外展活動，讓本港兒童能夠體驗音樂和學習音樂知識。

謹此感謝本次音樂會的籌備委員會主席盧嘉兒女士，以及所有籌備委員會成員，努力策劃這次音樂會。感謝港樂的駐團指揮廖國敏大師，為這個有趣和多元化的音樂會執棒指揮。

再一次感謝各位演出者及支持者令這次音樂會得以成功舉辦，並成就港樂的使命。希望各位有個難忘的下午。

On behalf of the Hong Kong Philharmonic Orchestra, I am delighted to welcome you to our 2024 fundraising concert, “Play With The Phil!”.

This season is our 50<sup>th</sup> anniversary as a professional orchestra – our Golden Jubilee – and it is without a doubt the most exciting season of music that we have performed to date. It is only through your help – our friends, supporters and audience – that we have come this far. So it gives us great pleasure to see our supporters on stage with the orchestra, playing together.

We welcome and thank all those performing today – some returning from previous years, and some stepping onto the stage for the first time. We offer our best wishes and hope they have an unforgettable experience.

The funds raised from this concert will go towards the HK Phil’s long-term development, and to our music education and outreach activities, which bring experience and knowledge of music to children across the city.

I would like to thank Ms Elizabeth Lo, the Chair of the concert’s organising committee, and all the organising committee members for their hard work in preparing today’s concert. I would also like to thank Maestro Lio Kuokman, our Resident Conductor, for conducting today’s diverse and exciting programme.

Above all, I would like to thank all the performers and supporters for making this concert possible, and for being part of the orchestra’s work. I hope you all have a very memorable afternoon.



## 獻辭 MESSAGE

盧嘉兒女士  
Ms Elizabeth Lo

籌備委員會主席  
Chair, Organising Committee

歡迎來到香港管弦樂團籌款音樂會 2024「Play With The Phil!」。

在港樂第50個職業季度的重要里程碑，我們非常高興再次與各位於籌款音樂會相聚，分享對音樂的熱誠。我謹代表香港管弦樂團籌款音樂會籌備委員會，多謝各位表演者及贊助人的積極支持和悉力演出。在大家的支持下，港樂發展成為享負盛名的世界級樂團。冀望今天的音樂會能為您的音樂旅途帶來難忘的啟迪。

是次籌款音樂會除了提供難得的演出機會予大家發揮音樂才華外，更為港樂籌款，以支持樂團的長遠發展和社區工作。

謹此感謝駐團指揮廖國敏為今天的籌款音樂會執棒，感謝香港管弦樂團，亦感謝籌備委員會和製作團隊全人的付出與支持。

請將最熱烈的掌聲獻給今天的演出者！

Welcome, and thank you for attending “Play With The Phil! – The HK Phil Fundraising Concert 2024”.

Celebrating the milestone of our 50<sup>th</sup> professional season, we are delighted to share our communal passion for music again. On behalf of the organising committee, I would like to express our sincere gratitude to our performers and patrons for their unwavering devotion and generous support. With your staunch support, the HK Phil has developed into one of the world-class orchestras. We hope today’s musical encounter will bring all the performers an unforgettable experience in your music journey.

The fundraising concert not only provides a rare performance opportunity for you to showcase your musical talents, but also raises funds for the HK Phil to support the orchestra’s long-term development and community engagement work.

I would also like to give my heartfelt gratitude to the HK Phil’s Resident Conductor Lio Kuokman as our conductor for this concert, the orchestra, the organising committee members and the production team. Thank you for your time and dedication to this meaningful event.

Please give the warmest applause to all the performers today!

P. 9	Onsom 管弦樂團 Onsom Orchestra	PYOTR ILYICH TCHAIKOVSKY <i>Swan Lake</i> , Act II Scene 10 LEROY ANDERSON <i>Blue Tango</i> (arr. Chris M. BERNOTAS)	6'
P. 10	鄭建忠及鮑力卓 Zachary Cheng & Richard Bamping	ANTONIO VIVALDI Concerto for 2 Cellos in G minor, RV 531: movement I	4'
P. 12	陳樂恩 Charis Chan	NEY ROSAURO Marimba Concerto no. 1: IV. Despedida (Farewell)	6'
P. 13	周曉晴 Lora Chow	LORA CHOW <i>Awakening</i>	3'
P. 14	謝尚倫 Sharon Tse	WOLFGANG AMADEUS MOZART Piano Concerto no. 21 in C, K. 467: II. Andante	7'
P. 15	丁般若 Bora Ding	WOLFGANG AMADEUS MOZART Piano Concerto no. 23 in A, K. 488: II. Adagio	6'
P. 16	方劉小梅 Helen Fong	LUDWIG VAN BEETHOVEN Piano Concerto no. 5 in E flat, op. 73, <i>Emperor</i> : III. Rondo: Allegro	8'
P. 19	范伊辰及林恩嵐 Isabella Fuan & Ella Lam Yan-Laam	FRANZ SCHUBERT <i>Marche militaire</i> no. 1 in D, D. 733 (orch. Gerard SALONGA)	5'
P. 20	香港墨爾文國際學校 Malvern College Hong Kong	DMITRI SHOSTAKOVICH Piano Concerto no. 2 in F, op. 102: II. Andante	6'
P. 22	孟雨晴及郭嘉樂 Damon Meng & Tyler Kwok	WOLFGANG AMADEUS MOZART Concerto for 2 Pianos in E flat, K. 365: II. Andante	7'
	中場休息	INTERMISSION	



請關掉手提電話及其他電子裝置  
Please turn off your mobile phone  
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影  
No photography, recording or filming



請勿飲食  
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜  
Please keep noise to a minimum  
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊  
Help us be environmentally responsible by  
sharing your programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲  
Please reserve your applause until  
the end of the entire performance



如不欲保留場刊，請回收  
If you don't wish to keep your house  
programme, please recycle



多謝支持環保  
Thank you for caring for  
the Earth

P. 24	香港豎琴堡 Hong Kong Harp Chamber Music	GEORGE FRIDERIC HANDEL Harp Concerto in B flat, HWV 294: III. Allegro moderato	3'
P. 25	邱捷豐及黃大慧 Marcel Schumacher & China Pascual	MACIEJ MAŁECKI <i>Concertino in an Ancient Style</i> : III. Presto con grazia	3'
P. 26	程文偉 Jamie Cheng	ANTONÍN DVOŘÁK Romance in F minor, op. 11	12'
P. 28	丁怡杰 Ding Yijie	PABLO DE SARASATE <i>Zigeunerweisen</i> , op. 20	3'
P. 29	梁家由 Alston Daniel Leung	FELIX MENDELSSOHN Violin Concerto in E minor, op. 64: III. Allegro molto vivace	7'
P. 30	趙崇康 Chiu Sung-hong	MAX BRUCH Violin Concerto no. 1 in G minor, op. 26: I. Prelude: Allegro moderato	9'
P. 32	Ruda Lee 及陳慧恩 Ruda Lee & Krista Chan	JOHANNES BRAHMS Hungarian Dance no. 5 in G minor (orch. PARLOW) & Joachim solo violin part	3'
P. 34	黃卓盈 Charmaine Wong	NICCOLÒ PAGANINI Violin Concerto no. 2, op. 7, <i>La Campanella</i> : III. Rondo (arr. Daniel LING for viola solo)	6'
P. 35	愛藝音樂學院 Grazioso Music Academy	ANTONIO VIVALDI Concerto op. 3, no. 10 in B minor for 4 violins, cello and strings, RV 580: I. Allegro	5'
P. 36	袁非 Fé Yuen	DAVID POPPER Polonaise de Concert, op. 14 (orch. José Ramón HERNÁNDEZ BELLIDO)	6'
P. 37	Young Virtuosi HK	ANTONIO VIVALDI Violin Concerto in A minor, RV 356: I. Allegro	3'
P. 39	鍾煦捷 Lewis Chung	LEWIS CHUNG <i>Voyage to a Staircase from Afar</i>	3'
P. 40	漢基國際學校 Chinese International School	MODEST MUSSORGSKY <i>Pictures at an Exhibition</i> (orch. RAVEL): Promenade I & Baba Yaga	5'



### 觀眾問卷調查

### AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描 QR 碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！  
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.

香港管弦樂團謹此向以下支持是次音樂會的人士及機構致衷心謝意。  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to convey its heartfelt thanks to the following persons and organisations for supporting this concert.

**香港管弦樂團籌款音樂會**

**Play With The Phil! – The HK Phil Fundraising Concert 2024**

**籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE**

**籌備委員會主席 Chair of Organising Committee**

盧嘉兒女士 Ms Elizabeth Lo

**榮譽顧問 Honorary Advisor**

邱聖音女士 Ms Angela Yau

**委員 Members**

卓永豐先生 Mr Edmond Cheuk

周曉晴女士 Ms Lora Chow

梁潘穎珊女士 Mrs Jacqueline Pun Leung

龐卓欣女士 Ms Ada Pong

**表演嘉賓 LIST OF PERFORMERS**

以英文名稱排序 in alphabetical order

陳樂恩 Charis Chan

程文偉 Jamie Cheng

鄭建忠及鮑力卓 Zachary Cheng & Richard Bamping

漢基國際學校 Chinese International School (CIS)

趙崇康 Chiu Sung Hong

周曉晴 Lora Chow

鍾煦捷 Lewis Chung

丁般若 Bora Ding

丁怡杰 Ding Yijie

方劉小梅 Helen Fong

范伊辰及林恩嵐 Isabelle Fuan & Ella Lam Yan-laam

愛藝音樂學院 Grazioso Music Academy

香港豎琴堡 Hong Kong Harp Chamber Music

香港國際學校 Onsom Orchestra Hong Kong International School Onsom Orchestra

Ruda Lee及陳慧恩 Ruda Lee & Krista Chan

梁家由 Alston Daniel Leung

香港墨爾文國際學校 Malvern College Hong Kong (MCHK)

孟雨晴及郭嘉樂 Damon Meng & Tyler Kwok

邱捷豐及黃大慧 Marcel Schumacher & China Pascual

謝尚倫 Sharon Tse

黃卓盈 Charmaine Wong

Young Virtuosi HK

袁非 Fé Yuen

**司儀 Mistress of Ceremony**

吳麗文 Stephenie Ng

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款音樂會

PLAY WITH THE PHIL!

THE HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2024

## 金贊助 GOLD SPONSORS

HK\$150,000 or above 或以上

Mr & Mrs Julian & Ada Cheng

Fong's Family

## 銀贊助 SILVER SPONSORS

HK\$100,000 or above 或以上

神州控股 Digital China Holdings

Mr Richard Ding

愛藝音樂學院 Grazioso Music Academy

香港豎琴堡與 Mr and Mrs Ramon S. Pascual

Hong Kong Harp Chamber Music and

Mr and Mrs Ramon S. Pascual

梁匡全先生與梁潘穎珊女士

Mr Andrew Leung and Mrs Jacqueline Pun Leung

Micra Music Ltd

中庸資本 Optimas Capital Management

謝家明醫生伉儷 Dr and Mrs Kevin Tse

Ms Sarah Wong

Mr and Mrs Paul and Merita Yuen

## 銅贊助 BRONZE SPONSORS

HK\$75,000 or above 或以上

Mr Lewis Chung

Mr Guanlin Huang

Dr Alex Wong Health Care Limited

太盟投資集團 PAG

太古集團慈善信託基金

The Swire Group Charitable Trust

## 贊助者 SPONSORS

HK\$10,000 or above 或以上

Mrs Henrietta Tsui-Leung

HK\$5,000 or above 或以上

卓翹教育顧問 Aces Education Consultancy

Century 21 宇田地產

Ms Millie Lau

Mr Howard Lo

Ms Peggy Yeoh

黃俊華醫生先生夫婦

樂研坊 饒小珍老師

文豐錶行

優生醫務中心 董志偉醫生

韋楚強醫生

畢文泰律師

黃氏琴匠

由於支持者眾多，未能在此盡錄，港樂在此謹對所有支持此籌款音樂會的人士及機構致以謝意。

The HK Phil would like to express heartfelt gratitude to all those who have supported this fundraising concert. Owing to the large number of supporters, we are unable to list them all here.

# 廖國敏 LIO KUOKMAN

指揮 Conductor

PHOTO: Jane Chiang



廖國敏現為香港管弦樂團駐團指揮、澳門樂團音樂總監兼首席指揮，以及澳門國際音樂節節目總監，曾獲美國《費城詢問報》譽為「令人矚目的指揮奇才」，2014年於法國巴黎國際史雲蘭諾夫指揮大賽勇奪亞軍、觀眾大獎及樂團大獎，並獲美國費城樂團委任為助理指揮，為該團史上首位華人助理指揮。

廖國敏活躍於國際舞台，近期重要演出包括獲邀指揮維也納交響樂團，為樂團成立121年來樂季音樂會上首位華人指揮；獲法國政府委派與圖盧茲國家交響樂團首度出訪沙特阿拉伯；參與韓國平昌音樂節、台灣NTSO十場巡演等。其他合作樂團包括底特律交響樂團、法國電台愛樂樂團、馬賽愛樂樂團、首爾愛樂樂團、NHK交響樂團、廣島交響樂團、東京都交響樂團、京都市交響樂團、俄羅斯國家交響樂團、莫斯科愛樂樂團、拉脫維亞國家交響樂團等。

廖國敏畢業於香港演藝學院，再赴美國入讀茱莉亞音樂學院、寇蒂斯音樂學院、新英格蘭音樂學院深造。他是澳門室內樂協會的創會主席。曾獲香港及澳門特區政府頒授嘉許獎狀及文化功績勳章，表揚他在文化藝術等多方面的成就；2021年獲選為香港十大傑出青年；2022年獲香港藝術發展局頒發藝術家年獎及獲香港特別行政區政府委任為太平紳士。

Currently Resident Conductor of the Hong Kong Philharmonic Orchestra, Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra and Programme Director of the Macao International Music Festival, Lio Kuokman was praised by the *Philadelphia Inquirer* as “a startling conducting talent”. He was the second prize winner of the third Svetlanov International Conducting Competition in Paris with Audience Prize and Orchestra Prize, and he has served as the first Chinese Assistant Conductor with the Philadelphia Orchestra.

An internationally sought-after conductor, Lio was recently invited as the first Chinese conductor to conduct a subscription concert with the Vienna Symphony, and was invited by the French government to lead the first Saudi Arabia performance tour with Orchestre National du Capitole de Toulouse. He completed ten performances in Taiwan with NTSO and appeared at the Music in PyeongChang festival. Other orchestras with which he has collaborated include the Detroit Symphony, Orchestre Philharmonique de Radio France, Orchestre Philharmonique de Marseille, Seoul Philharmonic, NHK, Hiroshima, Tokyo Metropolitan, Kyoto Symphony, Russian National Symphony, Moscow Philharmonic and Latvian National Symphony Orchestras, among others.

Educated at The Hong Kong Academy for Performing Arts, The Juilliard School, the Curtis Institute of Music, and the New England Conservatory, Lio is a founding member and President of the Macao Chamber Music Association. For his contributions to the development of arts and culture, he received the Certificate of Commendation and Medal of Cultural Merit from the governments of both Hong Kong and Macao. In 2021, Lio was the recipient of the Hong Kong Ten Outstanding Young Persons award, and in 2022, he was awarded Artist of the Year (Music) at the 16<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards and appointed a Justice of the Peace by the HKSAR Government.



# 駐團指揮席位贊助 RESIDENT CONDUCTOR'S PODIUM SPONSOR

衷心感謝

**邱啟楨紀念基金及香港董氏慈善基金會**

贊助駐團指揮席位。駐團指揮席位讓港樂能夠邀請一位優秀的年輕指揮家與樂團緊密合作，為有志於音樂發展的年輕一代樹立榜樣。

We are deeply grateful to **C. C. Chiu Memorial Fund** and **The Tung Foundation** for sponsoring the Resident Conductor's Podium. The Resident Conductor Podium assists the HK Phil to engage an outstanding young conductor to work closely with the orchestra as well as providing an exemplary example to aspiring young musicians.

駐團指揮**廖國敏**的席位贊助

The Resident Conductor Podium for **Lio Kuokman** is sponsored by

**邱啟楨紀念基金**  
**C. C. Chiu Memorial Fund**

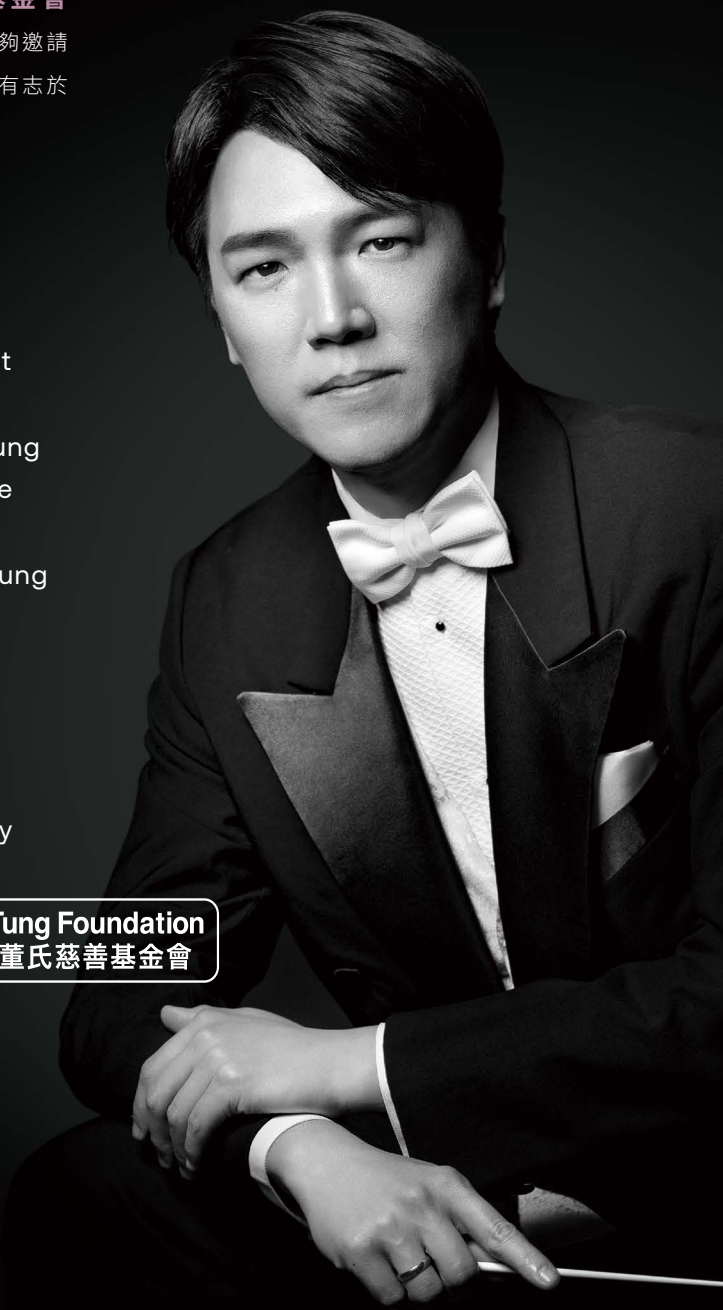
**The Tung Foundation**  
**香港董氏慈善基金會**

查詢 ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)

**2721 2030**

PHOTO: Ricky Lo  
HAIR SPONSOR: kimrobinson





## 香港管弦樂團

願景 呈獻美樂 啟迪心靈

香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的管弦樂團之一。港樂於1974年職業化，於2023/24踏入金禧，為第五十個樂季。樂團從世界各地邀請指揮和演奏家合作，每年演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。港樂積極推廣華裔作曲家的作品，更委約新作，亦培育本地新秀，並推行廣泛而全面的教育及社區推廣計劃，致力將音樂帶到不同場所。灌錄的主要專輯包括梵志登指揮的華格納全套《指環》歌劇四部曲，以及馬勒第十交響曲（門德爾伯格演出版本）與蕭斯達高維契第十交響曲。音樂總監梵志登自2012年上任後，曾先後帶領港樂到歐洲、亞洲、澳洲，以及中國各地巡演。余隆由2015/16樂季起擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月獲委任為駐團指揮。2019年港樂榮獲英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。2021年，港樂創辦「管弦樂精英訓練計劃」，和香港演藝學院共同管理，促進學院畢業生在管弦樂領域的事業發展。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

## HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Vision To inspire through the finest music-making

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. Professionalised in 1974, the orchestra celebrates its 50<sup>th</sup> anniversary during the 2023/24 season. Collaborating with internationally renowned conductors and soloists, the orchestra presents more than 150 concerts and attracts more than 200,000 music lovers annually. The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers, commissions new works, nurtures local talent and runs extensive education and community programmes. With Music Director Jaap van Zweden since 2012, the HK Phil has toured Europe, Asia, Australia and extensively across Mainland China. Long Yu has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season, and Lio Kuokman was appointed Resident Conductor in December 2020. The HK Phil won the prestigious UK classical music magazine Gramophone's 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade. Recent recording projects with Jaap include the complete *Ring Cycle* by Richard Wagner, Mahler's Symphony no. 10 (concert version ed. Mengelberg/Dopper), and Shostakovich's Symphony no. 10. In 2021, the HK Phil founded The Orchestra Academy Hong Kong (co-directed with The Hong Kong Academy for Performing Arts), aimed at offering professional training and facilitating orchestral careers for its participants.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

# ONSOM 管弦樂團 ORCHESTRA

弦樂、管樂、敲擊樂合奏

Strings, winds, percussion ensemble



Onsom管弦樂團是香港國際學校小學部器樂課外活動的一部分。Onsom管弦樂團的成員年齡介於8至12歲之間。由23名小學高年級學生和10名剛升入中學生組成。他們都是一群熱愛演奏管弦樂器的年輕人。

Onsom樂團在疫情後成立，通過每週排練和學校音樂會，管樂演奏者和弦樂演奏者的合作不斷加強。通過這種團隊合作的方式，團員們不斷發展他們的音樂天賦，並提高視覺和聽覺方面的素養，同時鞏固他們的演奏技巧。

本課外管弦樂團不但增強了學生的整體學習體驗，同時也促進了個人成長和團隊合作能力。在Micra Music Limited的帶領下，Onsom樂團在漸進、包容、有趣和安全的環境不斷壯大，並為支持學校的使命、願景和學生的學習成果做出了卓越的貢獻。

Onsom管弦樂團為年輕演奏家們提供了一個探索自己潛力的平台，通過與專業人士的交流，加深同學們對音樂的熱情，同時磨練他們的演奏技能和藝術表現力。Onsom為熱愛音樂的學生搭建了一個舞台，為他們日後對進一步提高自身的音樂的鑑賞和發展奠定了基礎。

The Onsom Orchestra is part of the Hong Kong International School Upper Primary After School Activities Instrumental Music programme. The orchestra consists of students, aged between 8 and 12, who are passionate about playing stringed and band instruments. Among them, there are 23 students from the Upper Primary, and 10 Onsom Alumni students from the Middle School.

Founded after the pandemic, the orchestra celebrates the working together of band and string musicians through weekly rehearsals and term concerts. The Onsom musicians nurture their musical talents by engaging in teamwork, refining visual and aural literacy while increasing their technical and interpretations skills.

The extracurricular orchestra enhances students' overall educational experience, fostering individual growth and teamwork. Delivered by Micra Music Ltd in a progressive, inclusive, fun and safe setting, the Upper Primary Band and String Programmes are designed to support the school's mission, vision, and student learning results.

The Onsom Orchestra is a platform where young musicians can explore their potential, collaborate with peers and professionals, and deepen their passion for music while honing their skills and artistic expression. The orchestra sets a stage for a lifetime of appreciation and engagement with music, where the students flourish as individuals and part of a larger musical community.

## 贊助 SPONSORED BY

Micra Music Ltd

## 演出學生 LIST OF PERFORMERS

樂團首席 **Concertmaster**  
Christie Tse Tin-ching

樂團副首席 **Associate Concertmaster**  
Adam Liu Jinming

第一小提琴 **First Violins**  
Avoca An  
Brady Albert Chan  
Arthur Cheng  
Cheryl Huang Jinwen  
Winston Hui Yik-long  
Elsa Jia Yahan  
Ian Leung  
Jamie Seto  
Heather Wai Lam-yan  
Jennifer Zhou Yuichuk

中提琴 **Violas**  
Zoe Ali  
Fennis Casey  
Jinhyo Ko  
Alexander Zaimi

大提琴 **Cellos**  
Abraham Cheng  
Max Li Qingrui  
Alan Yang Aile

低音大提琴 **Double Basses**  
Katherine Maru  
Megan Mei

長笛 **Flutes**  
Catherine Chen  
Charlize Wong

單簧管 **Clarinets**  
Emily Kim  
Elden Kwok Long-yin  
Marcia Wong

低音單簧管 **Bass Clarinet**  
Neil Wei Haoyu

小號 **Trumpets**  
Ryan Liu Zhen  
Ethan Wei

長號 **Trombones**  
Jake Wang  
Abigail Beatrice Li

敲擊樂器 **Percussion**  
Phillip Yoo

豎琴 **Harp**  
Keana Hah Hei-tung



## 鄭建忠及鮑力卓 ZACHARY CHENG & RICHARD BAMPING

大提琴 Cellos

**鄭建忠**，現年11歲，是一位熱愛音樂的少年大提琴手，自5歲起開始學習音樂。他在就讀小學擔任管弦樂團的首席大提琴手，曾於2022年的「品壹音樂基金會 (OPUS 1) 夏祭音樂節」演出。鄭建忠在本地和國際比賽中多次獲獎，包括在「第74屆香港學校音樂節」(2022) 榮獲大提琴初級組獨奏銀獎，以及在「第25屆國際兒童及青少年弦樂演奏比賽」獲得亞軍。

**鮑力卓**自1993年起擔任港樂的大提琴首席。他曾與多位傑出的音樂家同台表演，包括曼紐因爵士、卡華高斯、羅斯托波維奇、朱利尼、格吉耶夫、伯恩斯坦、馬捷爾、戴維斯爵士和阿巴度等等。

鮑力卓曾與遠東至歐洲的樂團合演過多首重要的大提琴獨奏作品，他亦熱衷於室內樂演奏，有機會便經常與朋友和樂團同事合奏。

鮑力卓所用的大提琴由安德里亞·瓜奈里於1674年在意大利克里蒙納所製，全球僅餘九把，極為罕有。

**Zachary Cheng**, 11, is a passionate young cellist, and has been making music since age five. He was Principal Cello at his primary school orchestra and had the opportunity to perform in the Opus 1 Summerfest Gala Concert in 2022. He has won numerous prizes in local and international competitions, including the Silver Prize in the 74<sup>th</sup> Hong Kong Schools Music Festival 2022 (Cello Solo Junior) and the first runner-up in the 25<sup>th</sup> International Children and Youth Strings Competition.

**Richard Bamping** has been Principal Cellist of the HK Phil since 1993. He has performed with many of the finest musicians of recent history – Lord Yehudi Menuhin, Leonidas Kavakos, Mstislav Rostropovich, Carlo Maria Giulini, Valery Gergiev, Leonard Bernstein, Lorin Maazel, Sir Colin Davis and Claudio Abbado, to name but a few.

Bamping has performed many of the staples of the solo cello repertoire with orchestras from Europe to the Far East. He has a great passion for playing chamber music with friends and colleagues whenever he gets the chance.

Bamping's cello, dated 1674 was made in Cremona by Andrea Guarneri and is one of only nine surviving examples of his work.

## 樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

The **C. C. Chiu Memorial Fund** forged a relationship with one of our musicians by supporting our Chair Endowment programme. You can do the same, and enjoy unique benefits, including inviting your supported musician to your events, and complimentary concert tickets.

首席大提琴**鮑力卓**的席位贊助

The Principal Cello Chair Endowment for **Richard Bamping** is sponsored by

**邱啟楨紀念基金**  
**C. C. Chiu Memorial Fund**

查詢 ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)  
2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

[hkphil.org/chair](http://hkphil.org/chair)





## 陳樂恩 CHARIS CHAN

馬林巴琴 Marimba

14歲的陳樂恩就讀香港墨爾文國際學校十年級 (Remove)。曾師從黃偉兒女士及龐倩渝女士，六歲考入香港演藝學院青少年音樂課程，修讀鋼琴及敲擊樂雙學位。她跟隨香港演藝學院的許寧老師學習鋼琴，並跟隨蔡立德老師學習敲擊樂。她也師隨施盈琳女士學習豎琴。樂恩於10歲同時取得英國皇家音樂學院鋼琴及敲擊樂八級 (優等) 成績。她三歲時首次參加香港管弦樂團慈善音樂會，很榮幸，今年是第九次參與其中，這大大豐富她的音樂經驗。作為一名IB學生，樂恩對周遭事物充滿熱情，希望培養各種軟技能，例如冒險精神、領導和溝通能力，她積極參與許多校內的服務活動，現在是校內社副主席、學校管弦樂團和籃網球隊的成員。樂恩對詩歌、閱讀和各種義工服務深感興趣。在音樂方面她贏得第六屆李斯特國際鋼琴比賽 (鋼琴14-16歲組) 一等獎和大獎以及贏得第十七屆香港 (亞太) 鋼琴比賽 (青少年中級組) 第一名。她連續八年在香港學校音樂及朗誦節的鋼琴比賽、詩歌獨誦、散文獨誦等比賽中獲獎。

Charis Chan, aged 14, is currently studying Remove (Y10) at Malvern College Hong Kong. After taking lessons with Vanessa Wong and Monique Pong, she was admitted to the Junior Music Programme of the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) at the age of six, now double majoring piano and percussion. She takes piano lessons with Hui Ling and percussion lessons with Choy Lap-tak from the HKAPA. She also studies the harp with Barbara Sze. Charis has achieved an ABRSM Grade 8 with distinction in Piano and Percussion at the age of 10. She has participated in the HK Phil Fundraising Concert since she was three years old. It is her honour and privilege to participate in the forthcoming ninth time, which enriches her musical experience. As an IB learner, she wishes to develop a variety of passions and soft skills, such as risk-taking, leadership and communication. She is now a member of the school house leadership, school orchestra and netball team, while actively taking part in lots of school service initiatives. Charis is profoundly interested in poetry, reading and various volunteer service projects as well. Her musical success includes winning the First and Grand Prize of the VI Liszt Ferenc International Competition (piano, ages 14-16 category) in Hungary, and winning the First Prize in the 17<sup>th</sup> Hong Kong (Asia Pacific) Piano Competition (Adolescent Intermediate Category). She was awarded prizes in Piano Competitions, Solo Verse Speaking, Solo Prose Speaking, and Solo Prose Reading for the last eight consecutive years in the Hong Kong Schools Music and Speech Festival.

贊助 SPONSORED BY

眾籌 Collective Fund



## 周曉晴 LORA CHOW

女高音、鋼琴、豎琴及作曲  
Soprano, Piano, Harp and Composition

作曲家和女高音周曉晴畢業於耶魯大學，主修音樂和經濟，亦曾跟隨荷里活電影作曲家Christopher Young學習。周氏創作了眾多即興鋼琴作品，亦曾公演一些管弦樂、室樂和聲樂作品。香港管弦樂團曾首演她的作品《喜悅·歡欣》和《同情》；保加利亞的索非亞交響樂團曾首演她的作品《馬爾代夫》和《結婚禮物》。另外，她的二重奏《踏浪尋夢》、六重奏《深海華爾茲》和五重奏《大師盛會》曾由耶魯大學香港室樂社首演。她的樂譜由環球出版。

周氏曾是Yale Schola Cantorum最年輕的成員，隨著名指揮鈴木雅明和Simon Carrington到歐美和亞洲演出。她曾參與眾多歌劇演出，包括跟紐約抒情歌劇團飾演《費加羅的婚禮》的侍童凱魯比諾、在羅馬歌劇節飾演普契尼《修女安潔莉卡》中的教引嬭嬭、在貝塞斯達音樂節飾演《魔笛》中的第二侍女等。

周氏榮獲多個獎項，包括Cole Porter音樂與戲劇獎學金、Louis Sudler創意與表演藝術獎、Curtis獨奏獎、Edwina Hart歌唱大獎和Anita Hewitt-Jones作曲大獎。她師隨大都會歌劇院的女高音Olga Makarina，亦上過著名女高音曹秀美、Camilla Tilling、Anna Shafajinskaia和名指揮里森的大師班。

周氏是耶魯大學香港室樂社和樂鑽會的創辦人之一，亦擔任聲藍合唱節的副主席。

Lora Chow is a composer and coloratura soprano awarded *magna cum laude* from Yale University with a double major in Music and Economics. She later studied composition with Hollywood composer Christopher Young at the Pulse College's Film Scoring Programme. Lora has created numerous piano improvisations and has composed a variety of piano solo, vocal, chamber music and orchestral music. Her scores are published by Universal Edition.

As the youngest singer in Yale Schola Cantorum, Lora toured with world-renowned conductors Masaaki Suzuki and Simon Carrington in Europe, the US and Asia. She has also performed various roles in operas, including Cherubino in *Le nozze di Figaro* with the New York Lyric Opera Theatre, Zelatrice in *Suor Angelica* at *Operafestival di Roma*, Second Lady in *The Magic Flute* at the Bethesda Summer Music Festival, Adina (cover) in *L'elisir d'amore* at Varna State Opera, Isabella in *L'italiana in Algeri*, Mrs Grose in *The Turn of the Screw*, Asdrubale in *Scipione africano* and Speranza in *L'Orfeo*. She has sung in masterclasses by Maestro Helmuth Rilling, Sumi Jo, Camilla Tilling, Anna Shafajinskaia, and Olga Makarina.

Lora has won many awards, such as the Cole Porter Fellowship in Music and Theatre, the Louis Sudler Prize in the Performing and Creative Arts, the Curtis Recital Plate, and the Anita Hewitt-Jones Composition Prize.

Lora currently sings with the professional ensemble Cantabile and the Hong Kong Philharmonic Orchestra as Soprano Fellow. She also serves as the Co-Founder of the Yale Alumni Chamber Music Society of Hong Kong and Virtuoso Fiesta, and the Vice-Chairwoman of SingFest.

### 贊助 SPONSORED BY

太盟投資集團 PAG

Trinity Bridal (Dress Sponsor)



## 謝尚倫 SHARON TSE

鋼琴 Piano

謝尚倫出生於2013年9月，就讀於九龍塘學校(小學部)五年級。尚倫四歲開始學習鋼琴，師從王善恆老師。七歲時，她以優異成績通過了英國皇家音樂學院8級鋼琴考試。尚倫曾獲多項公開比賽獎項，包括：2024年維也納國際音樂大賽(中國賽區總決賽)一等獎，瑞士盧加諾ISCART國際音樂比賽鋼琴組S1(10歲及以下)一等獎，紐約金古典音樂獎國際賽2021一等獎及傑出青年才俊特別獎，2021 International Music Competition Bonn and Salzburg Grand Prize Virtuoso一等獎及傑出青年才俊特別獎，2021年維也納音樂考試委員會比賽(秋季)八級鋼琴獨奏冠軍，2020年 International Fringe Music Festival and Competition 車爾尼組和布格米勒組雙冠軍、第一屆 International Faber Piano Competition and Faber International Arts Festival 八級鋼琴獨奏(香港預賽)線上及現場比賽雙一等獎及最佳表演者獎。2020年，尚倫受香港管弦樂團邀請，參與《Phil Your Life with Music——獅子山下》影片。她被國際藝穗協會選為2021年香港傑出青年音樂家之一。

Born in September 2013, Sharon Tse is a Primary 5 student at Kowloon Tong School. Sharon began learning piano at age four, and is studying with Miss Mia Wong. At age 7, Sharon passed the ABRSM Grade 8 piano exam with merit.

As a laureate in multiple open competitions, the awards she has received include: the 1<sup>st</sup> Prize of 2024 Vienna International Music Competition (China Final) Piano Solo, the 1<sup>st</sup> Prize of ISCART International Music Competition 3<sup>rd</sup> Edition (Piano Category S1, age 10 and below) in Lugano, Switzerland, the 1<sup>st</sup> Prize and Exceptional Young Talent Special Prize at the New York Golden Classical Music Awards International Competition 2021, the 1<sup>st</sup> Prize and Exceptional Young Talent Special Prize at the International Music Competition Bonn and Salzburg Grand Prize Virtuoso 2021, the 1<sup>st</sup> Prize at the Vienna Music Examination Board Competition 2021 (Autumn) for Grade 8 Piano Solo, the 1<sup>st</sup> Prize at the International Fringe Music Festival and Competition 2020 (both Czerny Class and Burgmuller Class), the 1<sup>st</sup> Prize and Best Performer Award at the International Faber Piano Competition and Faber International Arts Festival Grade 8 piano solo (Hong Kong Preliminary Round) Online and Live Competition.

In 2020, Sharon was invited by the HK Phil to participate in the “Phil Your Life with Music – Underneath the Lion Rock” video. She was selected by the International Fringe Association as one of the Hong Kong Outstanding Young Musician Awardees in 2021.

### 贊助 SPONSORED BY

謝家明醫生伉儷 Dr and Mrs Kevin Tse





## 丁般若 BORA DING

鋼琴 Piano

丁般若從四歲開始學習鋼琴，師從黃綺敏女士，六歲就取得了英皇八級卓越的成績。學琴不到三年的時間裡贏得了數十項鋼琴比賽的第一名，其中包括第十一屆香港國際表演藝術節音樂大賽（貝多芬奏鳴曲組及校際音樂節六級組）、第七屆Kawai亞洲鋼琴大賽（香港賽區兒童組）、第十六屆亞太傑出青少年鋼琴比賽（幼兒高級組）、連續兩屆香港校際音樂節（分級鋼琴獨奏）、連續兩屆藝穗校際音樂大賽（兒童組及小奏鳴曲組），以及第87屆Steinway & Sons國際青少年鋼琴比賽公開八級組第二名（幼兒組）。

音樂是般若的人生中非常重要的一部分，她也展現出超越年齡的技巧和對藝術的熱愛。2023年夏天，般若被Prof Andreas Weber選為薩爾茨堡莫扎特音樂大學Young Excellence programme的學員，並登上莫扎特音樂學院音樂廳的舞臺演奏。

Bora Ding, at her young age of 6, has already passed the ABRSM Grade 8 piano exam with distinction. Since receiving her first piano lesson from Kirsten Wong less than three years ago, Bora has won numerous competitions. She was named as winner in the 11<sup>th</sup> Hong Kong International Youth Performance Arts Festival and Music Competition – First Place (Beethoven Sonata Class and Hong Kong School Music Festival Grade 6 Class), the 7<sup>th</sup> Kawai Asia Piano Competition (Children Class), the 16<sup>th</sup> Asia Pacific Outstanding Youth Piano Competition (Young Children Advanced Class), two consecutive years of Hong Kong Schools Music Festival (Graded Piano Solo), two consecutive editions of the Fringe Inter-School Music Competition (Kindergarten Class and Sonatina Class), and the first runner-up in the 87<sup>th</sup> Steinway & Sons International Youth Piano Competition (Children Class), to name a few.

Music is no doubt an important part of her life. She demonstrates her impressive skills and great passion for the art. In summer 2023, she was selected by Prof Andreas Weber as his student at the Young Excellence programme at Mozarteum University, and performed at the Young Excellence Concert at the Stiftung Mozarteum, Austria.

贊助 SPONSORED BY

Mr Richard Ding



## 方劉小梅 HELEN FONG

鋼琴 Piano

方劉小梅畢業於台灣國立藝術專科學院（現為國立台灣藝術大學）音樂系主修鋼琴，師從日籍鋼琴家藤田梓女士，赴奧地利「Mozarteum」深造，並於香港獲取英國皇家音樂學院演奏級文憑。

從事公益慈善工作數十載，為香港中華基金會創會主席，香港女童軍總會名譽副會長，香港中文大學——逸夫書院前校董，保良王子會會董，前保良局總理以及香港教會關懷貧窮網絡顧問，為社會大眾獻出愛心。今晚她將會演奏貝多芬的第五鋼琴協奏曲，第三樂章，以激昂的旋律振奮人心。

願上帝賜福給今晚每一位演出者，及在座的來賓，主的恩典與你同在。

Helen Fong graduated from the National Taiwan Academy of Arts (now the National Taiwan University of Arts), majoring in piano and studying under the guidance of Japanese pianist Azusa Fujita. She also studied music at Mozarteum University Salzburg in Austria, and received in Hong Kong a diploma in performance from the Royal Academy of Music.

As founding president of China Foundation, honorary vice chairman of The Hong Kong Girl Guides Association, former school board director of The Chinese University of Hong Kong, Shaw College, director of Po Leung Yam Tze Association Limited, former director of the Po Leung Kuk, and advisor of Hong Kong Church Network For the Poor, she has been engaged in charity work for decades. She will perform Beethoven's Piano Concerto no. 5, *Emperor* together with the HK Phil tonight, to exhilarate and uplift everyone with impassioned melodies.

May the grace of God be with every performer and guest here tonight.

贊助 SPONSORED BY

Fong's family

香港管弦樂團籌款音樂會

THE HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2024

PLAY WITH THE PHIL!

恭賀

方劉小梅女士 與  
香港管弦樂團

演奏成功

方聞載譽五州揚  
劉氏名高四海香  
小雅激昂交響樂  
梅花春至更張王

香港資深傳媒人聯誼會  
永遠名譽會長  
北京華夏墨緣文化藝術館  
終身名譽院長  
龐日昌敬題



Young  
AUDIENCE  
SCHEME  
23/24

青少年  
聽眾  
計劃



年齡 AGES 6-25

全日制學生 FULL-TIME STUDENTS

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會



四折門票優惠 60% OFF CONCERT TICKETS

免費精選音樂會 FREE SELECTED CONCERTS



## 范伊辰及林恩嵐 ISABELLE FUAN & ELLA LAM YAN-LAAM

鋼琴 Pianos



范伊辰在香港出生長大。伊辰自五歲開始彈鋼琴，現年十歲，是弘立學院的小學生。在Kirsten Wong女士和Eva Lue女士的指導下，她以優異的成績通過了5級和7級鋼琴考試。

伊辰曾代表弘立學院榮獲第74屆香港學校音樂節2022一等獎及第73屆香港學校音樂節2021二等獎。評審員Rachelle MaCabe博士評論道：「出色的表演展現了高水平的音樂才能，充滿自信和個性。」此外，伊辰於2023年國際藝穗音樂節暨比賽及2023年第八屆香港音樂才藝音樂比賽中，榮獲冠軍第一名和第一名榮譽獎。

伊辰對音樂有著強烈的熱情，在不久的將來，她將在不同的國際鋼琴比賽中追求自己的音樂之路。

林恩嵐現年九歲，自五歲開始跟隨著著名鋼琴家勞詩娘學習鋼琴。這幾年間，恩嵐分別在不同本地和國際賽事獲得佳績。她分別在2020、2022及2023年的香港國際音樂藝術節的兒童鋼琴獨奏組別得到冠軍殊榮，亦在2021年獲得古典時期A組及2023年的蕭邦組別冠軍。恩嵐同時在2023年獲選為香港青少年音樂大使，並獲全數獎學金代表香港參加2024德國哈密爾堡巴伐利亞音樂節。在2023年10月份，她亦代表中國參加在巴黎舉行的法國凡爾賽國際音樂大賽全球總決賽，並取得兒童B一等獎。她亦在2020年2023年在Kawai亞洲鋼琴大賽香港賽區中分別獲得亞軍及季軍。

至於本地比賽，恩嵐在2023年的第75屆校際音樂節第六級鋼琴組別中獲得冠軍。她亦在2020年香港青少年鋼琴大賽中獲得幼兒組冠軍及獎學金，以及於同年的香港音樂才華演藝大賽中獲得小學中級組別冠軍。

恩嵐亦十分榮幸能夠於2022年七月份在牛牛音樂分享音樂會中跟世界知名鋼琴家牛牛進行四手聯彈的鋼琴表演。她亦於同年八月受中國香港青年交響樂團邀請於大會堂參與交響樂大合奏。

於2023年，伊辰及恩嵐有幸參與牛牛的大師班。

Born and raised in Hong Kong, **Isabelle Fuan** is now 10 years old and studying at The ISF Academy. She started to play the piano at the age of five, and has passed the ABRSM Grade 5 and 7 exams in piano with distinctions under the guidance of Kirsten Wong and Eva Lue.

Isabelle won First Prize and Second Prize respectively at the 74<sup>th</sup> and 73<sup>rd</sup> editions of the Hong Kong Schools Music Festival in 2022 and 2021 on behalf of The ISF Academy. Described by the adjudicator Rachelle McCabe with *“An outstanding performance showing a high level of musicianship, full of confidence and personality.”* Isabelle was named Champion with First Place Honour in the International Fringe Music Festival & Competition 2023, and also in the 8<sup>th</sup> Hong Kong Music Talent Music Competition 2023.

With a strong passion for music, Isabelle will walk her own path in the world of music, and join different international piano competitions in the near future.

**Ella Lam** is a 9-year-old pianist. She has started learning piano under the tutelage of Ms Shirley Lo Sze-leung since the age of five.

Ella received multiple awards in both regional and international competitions. Notable among these are her three consecutive championships of the Hong Kong International Music & Arts Festival (HKIMAA) Piano Competition Global Final (children piano solo category) in 2020, 2022, and 2023. She claimed the championship in the classical class A category in 2021, and in the Chopin class in 2023. She was selected as the Hong Kong Youth Music Ambassador of the HKIMAA, and received a full scholarship to participate in the Bavarian Music Academy Summer Festival 2024 in Germany. In October 2023, she represented China to participate in the international grand finale of the 8<sup>th</sup> Concours International De Musique et D'Art De Versailles held in Paris, and was awarded the First Prize in the children group B division. She also won first runner-up title in 2020, and second runner-up title in 2023 in the piano solo session of the Kawai Asia Piano Competition.

Regionally, she was awarded the First Prize in 75<sup>th</sup> Hong Kong Schools Music Festival (2023) in Grade 6 piano solo. In 2020, she attained the championship title of Hong Kong Children & Youth Piano Contest 2020 with scholarship, as well as the championship of the Hong Kong Music Talent & Performance Award.

Ella performed a piano duet for four hands with renowned pianist Niu Niu at the Niu Niu Music Sharing Concert in July 2022. She was also invited to perform with the China Hong Kong Youth Symphony Orchestra at Hong Kong City Hall in the same year.

Isabelle and Ella were fortunate to enjoy a masterclass together with Niu Niu in 2023.



MALVERN  
COLLEGE HONG KONG  
香港墨爾文國際學校

香港墨爾文國際學校 (MCHK) 於 2018 年 8 月成立，是一所獨立的世界級英國 IB 學校，首屆學生於 2023 年 6 月畢業。本校非常注重全人的兒童教育，擁有活躍的表演和視覺藝術部門，全年舉辦超過 25 場音樂和戲劇活動。MCHK 資深管弦樂團每週舉行一次聚會，排練不同流派和風格的作品，並很高興能夠第二次與香港管弦樂團合作演出。

Malvern College Hong Kong (MCHK) is an independent British IB World School established in August 2018, with the first cohort graduating in June 2023. The school has a strong focus on holistic education and educating the whole child, and has an active performing and visual arts department, holding more than 25 musical and dramatic events throughout the year. The MCHK Senior Orchestra meets once a week to rehearse pieces from different genres and styles, and is very excited to be able to perform alongside the HK Phil for the second time.

### 贊助 SPONSORED BY

眾籌 Collective Fund

### 演出學生 LIST OF PERFORMERS

#### 首席小提琴 Principal Violin

Danielle Lau

#### 第一小提琴 First Violins

Florence Yip

Isabel So

Isabella Tam

Alfred Tam

MJ Liu

Rachel Knowles

#### 第二小提琴 Second Violins

Venice Yip

Anson Lai

Charis Tsui

Maegan Au

Nanette Cheung

#### 第二/三小提琴

Second/Third Violins

Thomson Lee

Vincent Wu

Wincy Gu

#### 中提琴 Violas

Coronado Ng

Anna Yang

Erin Wong

#### 首席大提琴 Principal Cello

Venus Chan

#### 大提琴 Cellos

Oswy Fok

Alastair Chu

#### 低音大提琴 Double Bass

Hans Ma

#### 鋼琴 Piano

Charis Chan

#### 長笛 Flutes

Andy Zhao

Kaelyn Chen

#### 長號 Trombone

Jan Sing



## A PLACE OF INNOVATION A SEAT OF LEARNING

Malvern College Hong Kong (MCHK) is an IB World School offering the PYP, MYP and DP curriculum to pupils, from Prep 1 (Y1) to Upper Sixth (Y13).

MCHK provides the very best holistic education, nurturing pupils' qualities in ethics, global understanding, critical thinking, leadership and teamwork, as well as proven academic success. Small class sizes, dedicated tutor-time, an active house system and an extensive co-curricular programme, are just a few features of a Malvern education, offering pupils an environment to grow and thrive.

**Transform their world**

To discover more

[malverncollege.org.hk](http://malverncollege.org.hk) | [admissions@malverncollege.org.hk](mailto:admissions@malverncollege.org.hk) | 3898 4688



**MALVERN**  
COLLEGE HONG KONG  
香港墨爾文國際學校

Co-education day school age 5-18



## 孟雨晴及郭嘉樂 DAMON MENG & TYLER KWOK

鋼琴 Pianos



**孟雨晴**，Damon，現任雲鋒金融高級董事總經理。他曾在包括黑石集團（Blackstone）、Scopia Capital 和景林（Greenwoods）在內的多家金融資產管理公司的私募股權和對沖基金工作。他上第一堂鋼琴課時是在4歲。7歲時，他開始在茱莉亞音樂學院學習鋼琴，12歲首次亮相是與紐約愛樂樂團合奏。在他的鋼琴生涯中曾多次獲得鋼琴比賽冠軍，包括Blount-Slawson、Kingsville、Oberlin、Juilliard和Summit等美國國內和國際比賽；還曾受邀與遍及美國、中國和北美地區的交響樂團合奏，如中國廣播交響樂團、廣西交響樂團、上海青年交響樂團、茱莉亞室內及管弦樂交響樂團、維多利亞交響樂團、蒙哥馬利交響樂團、哈佛拉德克利夫交響樂團、巔峰交響樂團等等。為了紀念他對音樂的貢獻，美國麥迪遜市長宣佈12月10日為麥迪遜市的「孟雨晴日」。他也曾被《紐約時報》（*The New York Times*）、美國國家廣播電台的「來自巔峰」節目（National Public Radio's "From the Top"）、和《世界日報》（*World Journal*）等多家媒體報道。他畢業於哈佛大學，並獲得經濟學學士學位。

**郭嘉樂**就讀於香港國際學校（HKIS）八年級，他熱衷於音樂，是學校管弦樂隊的敲擊樂手和鋼琴獨奏家。他曾獲得香港小學校際音樂節鋼琴比賽冠軍及優秀獎項。除了熱愛音樂外，嘉樂是一名優秀的游泳健將，曾代表HKIS校隊及香港Stingrays游泳隊參加香港及亞太區公開比賽，得到多項獎項。疫情過後，嘉樂越來越多參與回饋社區的慈善工作。展望未來，嘉樂希望保持目前卓越的學業成績，並繼續投入游泳培訓和音樂造詣，為將來到美國升學做好鋪墊，挑戰更好的明天。

**Damon Yuqing Meng** is currently Senior Managing Director at Yunfeng Financial. He previously worked in private equity and hedge funds at various firms, including Greenwoods Asset Management, Scopia Capital, and The Blackstone Group. He took his first piano lesson at the age of four. At seven, he began studying piano at The Juilliard School, and debuted with the New York Philharmonic at age 12. During his piano career, he won numerous first prizes in international competitions, including Blount-Slawson, Kingsville, Oberlin, Juilliard, and Summit.

He has performed with orchestras across the US, China, and Latin America, including Guangxi Symphony, Shanghai Youth Symphony, Juilliard Chamber Orchestra, China Broadcasting Symphony Orchestra, Victoria Symphony, Montgomery Symphony, Harvard-Radcliffe Orchestra, Montgomery Symphony, and Summit. To honour his contributions to music, the Mayor of Madison proclaimed 10 December as "Yuqing Meng Day" in the Borough of Madison. He has also been featured in numerous media outlets including *The New York Times*, National Public Radio's "From the Top", and *World Journal*. He graduated with a Bachelor's Degree in Economics from Harvard College.

**Tyler Kwok** is an eighth-grade student at the Hong Kong International School (HKIS). He is passionate about music. He has garnered recognition as a percussionist in the school orchestra, and as a solo pianist, having won multiple awards including the First Prize and the Excellence Award in the Hong Kong Inter-School Music Festival's Piano Competition (primary school category). Besides music, Tyler is an extremely accomplished swimmer, who represented the HKIS and a Hong Kong swimming team called "Stingrays" to the highest levels across Asia Pacific, winning numerous competitions. After the COVID, he has been increasingly involved in giving back to the community. In the future, Tyler hopes to maintain his strong academic performance, and continue with his swimming and music pursuits, in order to prepare himself for tertiary education in the US and challenge himself for a better tomorrow.



# 恭賀

孟雨晴及郭嘉樂  
與香港管弦樂團

# 演出成功!



*Congratulations* to

***Damon Meng and Tyler Kwok***  
***on their performance*** with the HK Phil

WITH THE COMPLIMENTS  
OF DIGITAL CHINA HOLDINGS



# 香港豎琴堡 HONG KONG HARP CHAMBER MUSIC 豎琴 Harps



香港豎琴堡是由一群專業豎琴家及豎琴音樂愛好者於2005年開辦，是香港豎琴教育界的翹楚，我們的教師皆是專業豎琴家，教學及演奏經驗豐富，在推廣豎琴音樂上我們分享着共同的信念和使命。香港豎琴堡致力於推廣豎琴教育，曾多次主辦香港豎琴節，以及至今已邁入第八屆的香港國際豎琴比賽，多類型的豎琴音樂會和由國際各個名家主持的豎琴大師班。

香港豎琴堡支持鼓勵學生參予許多著名的國際豎琴比賽；學生們足跡曾到過世界各地，其成績優異且獲獎無數，亦多次獲選登上著名的世界豎琴舞台；例如多屆的世界豎琴大會之「青年焦點」，美國國際豎琴比賽之「明日之星」，韓國、新加坡及台灣的豎琴節等。除了獨奏的成績獲得肯定之外，每個星期都固定練習的香港豎琴堡豎琴合奏團，在訓練之外，也讓團員在學習中獲得樂趣。合奏團除了在香港各表演場地不定期的參與表演，亦開始在國際舞台中嶄露頭角。豎琴堡的學生每年亦有許多不同性質的表演機會；包括交流、慈善、籌款以及每年固定舉辦兩次的學生成果發表音樂會。歷年來，為香港培養了為數不少的青年職業豎琴家。

在支援各個學校及演出團體方面；我們為香港演藝學院、香港中文大學音樂系、康樂及文化事務署的音樂事務處、香港管弦樂團、香港小交響樂團、香港城市音樂團、澳門演藝學院的音樂學校、澳門樂團、澳門青年交響樂團等團體提供專業服務。

Hong Kong Harp Chamber Music is the premier harp organisation in Hong Kong run by a group of professional harpists and harp enthusiasts since 2005. The educators are highly experienced, well-trained, and dedicated to a single cause – the harp. Hong Kong Harp Chamber Music organised the First and Second Hong Kong Harp Festivals, the Hong Kong International Harp Competition, various concerts and master classes with world-renowned harpists.

Hong Kong Harp Chamber Music is very proud in nurturing young musicians in Hong Kong, either on becoming professional harpists or maintaining a life-long passion in harp as they pursue other careers. We participate in major international harp events and our students have achieved excellent results in reputable harp competitions held in Mainland China, Taiwan, Singapore, Thailand, Japan, Korea, Russia, the US, the Netherlands and France. Many students were chosen and invited to perform at prestigious stages, such as the Focus on Youth of the World Harp Congresses, Star of Tomorrow of the USA International Harp Competition, and the harp festivals in Korea, Singapore and Taiwan. They performed at various events including educational concerts at schools, service visits to elderly homes and fundraising events for organisations and causes.

We attend to all harp-related needs and serves as service provider to the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Music Department of Chinese University of Hong Kong, the Music Office of the Leisure and Cultural Service Department of Hong Kong, the HK Phil, the Hong Kong Sinfonietta, the City Chamber Orchestra of Hong Kong, the School of Music of the Macao Conservatory, the Macao Orchestra, the Macao Youth Symphony Orchestra, and music departments of various schools.

## 演出學生 LIST OF PERFORMERS

陳蘊睿 Courtney Chan  
葉曉蔚 Ingrid Ip  
黃子庭 Colette Wong  
馮思澄 Kaitlin Fung  
蕭梓紫 Abby Siu  
麥珈瑜 Mak Ka-yu  
翁嘉琪 Hazel Yung

郭靜賢 Stephanie Kwok  
黃滄瑜 Eugenia Wong  
袁 萱 Suzette Yuen  
孫從心 Audrey Sun  
林穎彤 Sheryl Lam  
賴芊穎 Audrey Lai  
袁樂妍 Rachele Yuan

# 邱捷豐及黃大慧 MARCEL SCHUMACHER & CHINA PASCUAL

豎琴 Harps



週末最叻駁咀的小男生：

邱捷豐從4歲起學習豎琴，現師承于丹。曾於多項國際青少年比賽獲獎，如香港國際豎琴比賽2022年銀獎（公開踏板合奏組）、2020年金獎（B組）、2018銀獎（A組）、2018年第九屆法國豎琴比賽金獎（C組）和2019年台灣Camac國際豎琴比賽四等獎等。

捷豐是學校管弦樂團的成員，並於2022年演奏了韓德爾豎琴協奏曲。

捷豐目前是香港國際學校的五年級學生，亦是演藝學院初級生，學習作曲。除了對音樂的熱誠，他還喜歡天文學、高速活動如電競、網球、航拍、自行車及騎馬，他的夢想是成為著名的YouTuber。

十年前，黃大慧開始學習豎琴，這種樂器獨特的優雅氣質一直吸引着她。彈奏豎琴為她打開了許多大門，並為她帶來了寶貴的機會。她獲選在新加坡楊秀桃音樂學院舉行的2023年Rave Harps International Prestige Award 2023音樂會前獨奏演出中表演。迄今為止，比賽、環遊世界和結識不同文化的朋友是這個興奮旅程的亮點。大慧和她的朋友羽蕎在2023年香港國際豎琴比賽踏板豎琴二重奏公開組中獲得銅獎。她不斷受到其他豎琴演奏家的啟發，並有幸向最好的豎琴大師學習，幫助她更加熟悉豎琴並提高了技巧。她曾與Isabelle Moretti、Lavinia Meijer、Mieko Inoue、Mélanie Laurent等大師上課，又每週隨于丹老師上合奏訓練課。對她來說，演奏豎琴最美妙的地方是能夠與世界分享其治癒和平靜的音樂。

**Marcel Schumacher** has studied the harp since age 4. He is currently under the tutelage of Dan Yu. He has won various prestigious international competitions, such as the Silver Prize (Open Pedal Duet) of the Hong Kong International Harp Competition (HKIHC) 2022, the Gold Prize (Div B) of the HKIHC 2020, the Silver Prize (Div A) of the HKIHC 2018, the Gold Prize (Div C) of the 9<sup>th</sup> France Harp Competition in 2018, and the Fourth Prize (Advanced Level) of the Camac Harp Competition Taiwan in 2019.

As an active member of the school orchestra, he performed Handel's Harp Concerto in 2022.

He is currently a Grade 5 student at the Hong Kong International School and a composition student at the Junior Music Programme of the Hong Kong Academy for Performing Arts. In addition to his passion for music, he also enjoys astronomy, esports, tennis, drone videography, cycling and riding. He is inspired to be a YouTuber.

In 2013, **China Pascual** started playing the harp – an instrument whose unique elegance has never ceased to intrigue her. Playing the harp has opened many doors and unravelled invaluable opportunities for her. She was selected to perform solo at the Rave Harps International Prestige Award 2023 Pre-Concert Solo Showcase at Yong Siew Toh Conservatory of Music in Singapore. Taking part in competitions, travelling the world, and meeting people of different cultures have been the highlights of her exciting journey thus far. China and her friend Monique won the Bronze Prize in the Hong Kong International Harp Competition 2023 (Pedal Harp Duet Open Division). She is continuously inspired by other harpists, and has been fortunate to learn from the best harp masters who have helped her become more acquainted with the instrument and improve her technique. She took lessons with Isabelle Moretti, Lavinia Meijer, Mieko Inoue, Mélanie Laurent, etc. She has ensemble training with Dan Yu every week. To her, the best part of playing the harp is being able to share its therapeutic and calming music with the world.

## 贊助 SPONSORED BY

香港豎琴堡 Hong Kong Harp Chamber Music  
Mr and Mrs Ramon S. Pascual



程文僖  
**JAMIE CHENG**

小提琴 Violin

程文僖是香港國際學校八年級的學生。她從4歲開始學習小提琴。她的老師是香港管弦樂團首席小提琴手王敬老師。她曾在多個音樂比賽中獲得金牌，包括中央電視台主辦的北京青少年音樂節和AMIS小提琴獨奏比賽。她曾在香港體育館為10,000名觀眾表演，並在Opus One音樂節完成了兩個夏天。她已經完成了英皇8級小提琴課程，現在正在攻讀ATCL證書。文僖對音樂、慈善工作和氣候環保充滿熱情。

Jamie Cheng is an eighth-grade student at the Hong Kong International School. She has studied the violin since the age of four. Her teacher is Jing Wang, Concertmaster of the HK Phil. She has won first prizes at several music competitions, including the Beijing Youth Music Festival hosted by CCTV, and the AMIS Violin Solo Competition. She has performed at the Hong Kong Coliseum for an audience of 10,000 people, and completed two editions of Opus 1 Summerfest. She has completed her ABRSM Grade 8 in Violin, and is now working on her ATCL diploma. Jamie is passionate about music, charitable work and climate sustainability.

贊助 SPONSORED BY  
Mr & Mrs Julian & Ada Cheng

香港管弦樂團籌款音樂會  
THE HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2024

**PLAY WITH THE PHIL!**

Congratulations to

**JAMIE CHENG**

on her performance with the HK Phil

with the Compliment of

**JULIAN AND ADA CHENG**



## 丁怡杰 DING YIJIE

小提琴 Violin

丁怡杰，香港展能藝術會展能藝術家，出生於廣東佛山，先天視障。她自六歲開始學習小提琴，現師從小提琴家馬忠為教授，亦曾師從廣州星海音樂學院馬凱怡老師。她於2018年以優異成績考入香港演藝學院，成為該校首位視障學生並獲全額獎學金，2022年畢業後考取該學院碩士學位。

怡杰於2019年首次在香港舉辦小提琴獨奏音樂會，2023年獲邀在香港大會堂音樂廳分享個人事蹟。她多次參加大師班及表演活動，曾受Shlomo Mintz、Boris Kuschnir、林昭亮、寧峰、王泓、Ernst Kovacic等大師指導，又曾與香港多個管弦樂團合作，其演出足跡亦遍佈日本、韓國、奧地利、德國的多個城市。她於2021年分別在香港新世代藝術協會國際音樂比賽中獲得青年音樂家組別的第二名及評審特別大獎，及在VSA國際青年獨奏家比賽中獲得獎項。

Born in Foshan, Guangdong, Ding Yijie is a visually impaired artist of the Arts with the Disabled Association Hong Kong. She started learning the violin at the age of six, and is currently studying under the guidance of Prof Michael Ma. She also studied with Ma Kaiyi at the Xinghai Conservatory of Music in Guangzhou. In 2018, she was admitted to The Hong Kong Academy for Performing Arts with outstanding results and a full scholarship, becoming the first visually impaired student at the academy. After graduating in 2022, she was accepted into the master's programme at the academy.

In 2019, Yijie held her first solo violin recital in Hong Kong. In 2023, she was invited to share her achievements at the Concert Hall of Hong Kong City Hall. She has participated in various masterclasses, receiving guidance from masters such as Shlomo Mintz, Boris Kuschnir, Cho-Liang Lin, Ning Feng, Wang Hong, and Ernst Kovacic. She has collaborated with different orchestras in Hong Kong, and performed in Japan, South Korea, Austria, and Germany. In 2021, she won the Second Prize (Young Artists Division) and the Jury Special Prize at the Hong Kong Generation Next Arts International Music Competition, as well as an award at the VSA International Young Soloists Competition.

贊助 SPONSORED BY

太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust



梁家由

## ALSTON DANIEL LEUNG

小提琴 Violin

梁家由現為香港國際學校八年級學生。他在西崎崇子小提琴工作室受Hyejin Chung博士指導，學習小提琴已有11年。在2020年，梁家由獲得備受推崇的倫敦聖三一學院音樂表演小提琴演奏副學士學位。於2017年和2018年暑假期間，家由有幸參加了著名的第31屆和第32屆Sommermusik Im Oberen Nagoldtal音樂夏令營，並在那裡跟隨聖彼得堡林姆斯基-科薩科夫音樂學院的知名獨奏家兼教授Alexandra Korobkina學習。家由於2021年、2022年和2023年參加了Heifetz國際音樂學院舉辦的暑期小提琴課程。他於這項項目接受了曼哈頓音樂學院的著名教師Bela Horwarth和前UCLA音樂系教師Margaret Lysy等指導。家由在該學院的經歷使他成為了Margaret Lysy的私人學生，定期接受她的指導。

多年來，家由通過參加各種獨奏小提琴比賽獲得了認可和獎項。值得一提的是，他在2022年的美國Protégé國際鋼琴與弦樂比賽的青少年組中獲得了第一名，並有機會在2023年6月的卡奈基音樂廳獲勝者音樂會上演出。此外，家由在2022年的Vivaldi國際音樂比賽中獲得了青少年組的一等獎，得到卓越提名。他還在2022年的第八屆新加坡藝術學會國際音樂比賽中獲得銅獎，2022年的第九屆斯德哥爾摩國際音樂比賽中獲得第三名，以及2022年的日本印西國際音樂比賽銅獎。

家由對音樂的承諾進一步體現在他參加了的2023/24 Musicus Inspires! 合奏培訓計劃中。在該計劃中，他與著名的薩爾茨堡室內樂團一起表演。此外，家由還被選為薩爾茨堡室內樂團首席的大師班示範學生。在此之前，他曾是虎豹樂團和香港青少年管弦樂團的成員。目前，家由是香港國際學校中學弦樂團的重要成員。

音樂在家由的生活中佔據著重要的位置，他喜歡探索不同的音樂類型，也希望透過分享音樂來回饋社區，並透過不同組織為有需要的人籌款。

Alston Daniel Leung is currently an eighth grader at Hong Kong International School. He has been studying violin under the tutelage of Dr Hyejin Chung at the esteemed Takako Nishizaki Violin Studio for an impressive period of eleven and a half years. In 2020, he achieved the Associate of Trinity College London Violin Diploma in Music Performance.

During the summers of 2017 and 2018, he had the privilege of attending the 31<sup>st</sup> and 32<sup>nd</sup> editions of the renowned Sommermusik Im Oberen Nagoldtal, where he studied with Alexandra Korobkina, a distinguished soloist and professor at the St Petersburg Rimsky-Korsakov Conservatory. He participated in the summer violin programmes for gifted violinists at the Heifetz International Music Institute in 2021, 2022 and 2023. He studied with esteemed faculty members such as Bela Horwarth from the Manhattan School of Music, and Margaret Lysy, former music faculty member of the University of California, Los Angeles. After studying with Lysy at the institute, he became her private student, receiving regular lessons from her.

Over the years, Alston has garnered recognition and accolades in various solo violin competitions. Notably, he won the champion title in the Junior Category of the American Protégé International Piano & Strings Competition in 2022, earning him the opportunity to perform at the winner's concert at Carnegie Hall in June 2023. In 2022, he also won the First Prize with Excellence Nomination in the Vivaldi International Music Competition (violin youth), the Bronze Award in the 8<sup>th</sup> Singapore Raffles International Music Competition, the Third Prize in the IX Stockholm International Music Competition, and the Bronze Prize in the Inzai International Music Competition in Japan.

Alston's commitment to his musical growth is further exemplified by his participation in the 2023/24 Musicus Inspires! Ensemble Training, where he had the privilege of performing with the esteemed Camerata Salzburg at their concert finale. Furthermore, he was selected as a demonstrating student in a masterclass with the concertmaster of the Camerata Salzburg. Prior to this, he was a member of the Haw Par Orchestra and the Metropolitan Youth Orchestra of Hong Kong. Currently, Alston is an integral member of the Hong Kong International School Middle School Strings Ensemble.

Music holds a significant place in Alston's life. He thoroughly enjoys exploring diverse genres of music and interdisciplinary expressions, consistently showcasing his passion and versatility. He also wishes to contribute to his community by sharing his music, and potentially raising funds for people in need through organisations.

## 贊助 SPONSORED BY



## 趙崇康 CHIU SUNG-HONG

小提琴 Violin

趙崇康是香港聖保羅男女中學的中四學生。崇康在小時候透過自祖父繼承的CD，首次接觸了古典音樂。從八歲起，他開始跟黃耀堂先生學習小提琴。他也師從孫圍先生（現任蘇黎世 Tonhalle Orchestra 中提琴首席）、陳浩堂先生（香港演藝學院），並跟居住在三藩市的職業小提琴家趙善桐先生（崇康叔公）進行網上課程。他也曾跟簡坤凝女士學習鋼琴。

崇康於2020年加入虎豹樂團，定期在學生音樂會中進行獨奏，亦是弦樂四重奏樂團的成員，並於2022年11月在大館的公開音樂會上演奏了多首室樂團音樂，包括了舒伯特的《羅莎蒙德四重奏》。作為聖保羅男女中學交響樂團的成員，崇康最近參加了貝多芬第三交響曲的公開演出（2023年4月），並跟國際知名的 London Mozart Players 樂團同場演出。

崇康於2022年以優異的成績獲得了 ABRSM 小提琴文憑。他現時亦跟隨著名作曲家及 Global Symphony Orchestra 音樂總監麥家樂先生學習作曲，以提升音樂知識及技巧。間時，崇康喜歡聽音樂，並定期參加音樂會，從著名的小提琴家及音樂家那裡獲得靈感。

Chiu Sung-hong is a Form 4 student studying at St Paul's Co-educational College in Hong Kong. He was first exposed to classical music at a young age by listening to CDs inherited from his grandfather. At the age of eight, he started learning the violin under Tony Wong. He also took lessons from Yu Sun (current Principal Viola at Tonhalle-Orchester Zürich), Ivan Chan (The Hong Kong Academy for Performing Arts), and his granduncle Chiu Sin-tung, a professional violinist who lives in San Francisco. He previously studied the piano under the tutelage of Ramona Kan.

Sung-hong joined Haw Par Music in 2020, performing solo regularly in student concerts. As a member of the string quartet ensemble, he performed Schubert's *Rosamunde* Quartet and for a chamber orchestra programme at a public concert held in Tai Kwun in November 2022. He is currently a member of the St Paul's Co-educational College Symphony Orchestra, and recently took part in a performance of Beethoven's Symphony no. 3 (April 2023) at a public concert featuring the internationally renowned London Mozart Players.

Sung-hong has attained the ARSM violin diploma in 2022 with distinction. He is currently studying music composition under Mak Ka-lok, a well-known composer and music director of the Global Symphony Orchestra, to enhance his musical knowledge and skills. During his spare time, he enjoys listening to music, and regularly attends concerts to get inspired by great violinists and musicians.



香港管弦樂團籌款音樂會  
THE HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2024

PLAY WITH THE PHIL!

Dear **SUNG HONG**

Congratulations on your debut performance  
with the HK Phil! May your musical journey  
be filled with joy, success and moments  
to cherish!

Love

**THE CHIU FAMILY**



## RUDA LEE及陳慧恩 RUDA LEE & KRISTA CHAN

小提琴 Violins



在國際知名小提琴家 Ruda Lee 六歲時首次演奏協奏曲，成為世界交響樂團比賽最年輕的得獎者。出生於韓國首爾，她的音樂生涯一開始就非常成功，並贏得了許多頂級獎項，包括首爾總統獎、The Strad 雜誌獎、音樂雜誌比賽、KCO 比賽、音樂教育報紙比賽、韓國莫扎特比賽、青年獨奏家比賽等。繼 2014 年在 Carnegie Hall 舉行獲獎者獨奏會後，Ruda 在華盛頓舉行的 2015 年甘迺迪中心榮譽晚宴上與馬友友和 Pamela Frank 一起演出，現場觀眾中有美國總統奧巴馬，晚宴更在美國全國電視轉播。

Ruda Lee 獲得耶魯音樂學院全額獎學金，並擔任耶魯愛樂樂團聯合首席，與大師 John Adams 一起在紐約林肯中心艾弗里·費舍爾音樂廳巡迴演出。她曾與著名指揮家 Valery Gergiev、Krzysztof Penderecki、Peter Oundjian、Andris Nelsons 演出。她還與許多著名音樂家合作過，包括 Shmuel Ashkenasi、Kyung-Wha Chung、Joseph Silverstein、Igor Ozim、Syoko Aki、林昭亮、Lynn Harrell、愛默生弦樂四重奏，布倫塔諾弦樂四重奏和東京弦樂四重奏等等。

Ruda Lee 作為一位多才多藝的獨奏家和活躍的室內樂演奏家，經常在世界各地的著名音樂節上演出，如 Tanglewood 音樂節、Kronberg 音樂節、Norfolk 音樂節、Banff 音樂節、平昌音樂節、統營音樂節、台北音樂節、香港國際室內樂節、香港藝術節，以及近期的義大利威尼斯 Vivaldi 音樂節上，她演奏四首 Vivaldi 的協奏曲大受好評。Ruda 為現任 Virtuoso Fiesta 和 Young Virtuosi HK 的藝術總監，致力於打造具有創意的節目，並推動一項超越界限、連接世界的計劃。

陳慧恩 今年 12 歲，目前就讀香港加拿大國際學校七年級。慧恩從 7 歲便開始演奏小提琴，現正師隨 Ruda Lee 老師。她的小提琴和鋼琴都已獲得英國皇家音樂學院國際小提琴六級成績，最近亦前往匈牙利參加第六屆國際李斯特小提琴比賽總決賽。她七歲時首次以合唱團成員身分參加香港管弦樂團籌款音樂會，今年很榮幸能第三次參與其中。

除了小提琴之外，慧恩還學習鋼琴、豎琴和長笛。她是香港演藝學院合唱團、學校合唱團、弦樂團和管樂團的成員。她對唱歌、公開演講和寫作感興趣。她曾多次在香港學校音樂及朗誦節中獲得詩歌獨誦、散文獨誦及閱讀組別的獎項。

Internationally acclaimed violinist Ruda Lee made her concerto debut at the age of six when she had become the youngest winner of the World Symphony Orchestra Competition. Born in Seoul, South Korea, her stage career started with great success and top prizes, including Seoul President Award, The Strad Magazine Award, Music Journal Competition, KCO Competition, Music Education Newspaper Competition, Korea Mozart Competition, and Young Soloist Competition, among others. Following a winner recital at Carnegie Hall in 2014, she performed the Kennedy Center Honors Gala 2015 in Washington DC where she played with Yo-Yo Ma and Pamela Frank, with President Barack Obama in the live audience. The gala was nationally televised in the US.

Awarded a full scholarship from the Yale School of Music, Ruda has served as a co-concertmaster of the Yale Philharmonia and toured with Maestro John Adams at the Lincoln Center's Avery Fisher Hall in New York. She has performed under the batons of renowned conductors, such as Valery Gergiev, Krzysztof Penderecki, Peter Oundjian, Andris Nelsons. She has worked with esteemed artists, including Shmuel Ashkenasi, Kyung-Wha Chung, Joseph Silverstein, Igor Ozim, Syoko Aki, Cho-Liang Lin, Lynn Harrell, the Emerson String Quartet, the Brentano String Quartet, and the Tokyo String Quartet, among others.

Ruda travels around the world as a versatile soloist and active chamber player performing at prestigious festivals such as Tanglewood, Kronberg, Norfolk, Banff, Music in PyeongChang, Tongyeong, Taipei, Hong Kong International Chamber Music Festival, Hong Kong Arts Festival, and the recent Vivaldi Festival in Venice-Italy, where her performances of four concertos by Vivaldi received great acclaim. She is currently Artistic Director of Virtuoso Fiesta and Young Virtuosi HK, focusing on crafting creative programmes, and pioneering a project that transcends boundaries and connects the world.

Krista Chan is 12 years old and currently a seventh grader studying in the Canadian International School of Hong Kong. Krista has studied violin with Ruda Lee, and started playing at the age of seven. She has achieved an ABRSM Grade 6 for both violin and piano, and recently went to Hungary to attend the final round of the VI Liszt Ferenc International Competition. She first performed in the HK Phil Fundraising Concert as part of the choir at seven years old, and she is honoured to participate for the third time.

Apart from violin, Krista learns the piano, harp and flute. She is a choir member in The Hong Kong Academy for Performing Arts, while participating in the choir, band and string orchestra at her school. She is also interested in singing, public speaking and writing. She was awarded prizes in Solo Verse Speaking, Solo Prose Speaking, and Solo Prose Reading in the Hong Kong Schools Music and Speech Festival multiple times.

贊助 SPONSORED BY

眾籌 Collective Fund



Ruda Lee  
Artistic Director

[SEASON II] FEB 17 - MAY 25

We are looking for young musicians to join our Virtuosi community for passionate instruction and diverse opportunities for live performances

Five different Ensemble Courses  
**AUDITION** for your perfect placement  
The next concert stage is yours!

# YOUNG VIRTUOSI HK

The Most Inspiring and Interactive  
Music Ensemble Workshop



## Requirements:

- Commitment to musical success and personal growth
- Eagerness to connect with music professionals and peers
- Confidence to explore and develop new skills and creativity
- Passion and love for music
- Applications open to ages 5-18

To apply, please kindly provide your name, school/year, instrument and a brief description of your music experience with the subject line "Apply for YVHK" to

[virtuosi.collective@gmail.com](mailto:virtuosi.collective@gmail.com)

Special Thanks to our generous sponsors  
Pallas Piano Academy | Stringer | Hong Kong Strings



+852 5669 8217

© Virtuosi Collective Ltd.





黃卓盈

CHARMAINE WONG

小提琴 Violin

黃卓盈今年15歲，師承凌顯佑老師。她品學兼優，以優秀成績及「音樂才能計劃」考進聖保羅男女中學，並取得學校音樂獎學金及音樂才能訓練。

卓盈12歲以優秀的成績考獲英國聖三一學院中提琴和小提琴 (LTCL) 演奏級文憑，聲樂 (ATCL) 演奏級文憑，她現時是聖保羅男女中學中提琴首席。

卓盈在這兩年內不同的音樂公開比賽中取得25個公開組和演奏組冠軍，在第74、75屆香港校際音樂節取得中提琴、小提琴19歲以下、聲樂冠軍。

在演奏經驗方面，卓盈多次被邀請在香港大會堂、香港文化中心、上環文娛中心等表演中提琴和小提琴獨奏。於2017年，她更在香港文化中心與香港管弦樂團合作中提琴表演。在2020至2021年期間，卓盈更多次獲虎豹樂團邀請協助社區音樂表演和交流。

她更獲取獎學金於2021年7月參與 HKGTA Opus1 Summerfest 音樂訓練，獲香港管弦樂團首席王敬教導，獲益良多。

#### 贊助 SPONSORED BY

Dr Alex Wong Health Care Limited

黃俊華醫生先生夫婦

樂研坊 饒小珍老師

文豐錶行

優生醫務中心 董志偉醫生

韋楚強醫生

畢文泰律師

卓翹教育顧問

Aces Education Consultancy

黃氏琴匠

Century 21 宇田地產

Charmaine Wong is now 15 years old. She has studied viola and violin under the tutelage of Andrew Ling. As an all-rounded student with outstanding academic performance, she received the Young Talents (Music) Scholarship offered by St Paul's Co-educational College (SPCC) in 2020. She has received music scholarships at school for further study in music (The Programme for the Musically Gifted).

At the age of 12, she obtained an LTCL diploma from Trinity College London with distinction for her violin and viola recitals, and also an ATCL from Trinity College London for singing. She is now principal viola in the SPCC Symphony Orchestra.

In recent two years, she has won an overall 25 championships in open class and diploma competitions. She won the First Prize in the viola recital, the violin concerto (under age 19), and the singing recital categories in the 74<sup>th</sup> and 75<sup>th</sup> Hong Kong Schools Music Festival.

Charmaine is not only active in local competitions, but also on the stage. She was invited several times to perform with different organisations in the Hong Kong City Hall, the Hong Kong Cultural Centre and Sheung Wan Civic Centre. In 2017, she had a viola solo together with the HK Phil at its annual fundraising concert in the Hong Kong Culture Centre. From 2020 to 2021, she has been invited by Haw Par Music multiple times to perform chamber music in the community.

In July 2021, Charmaine received a sponsorship to join the Opus 1 Summerfest music training camp, where she received the golden opportunity to have a masterclass with Jing Wang, concertmaster of the HK Phil.



## 愛藝音樂學院 GRAZIOSO MUSIC ACADEMY

小提琴 Violins

李聿桐現年13歲，就讀於德望學校中二級。她自5歲起學習小提琴，現師隨魏寧一老師。聿桐在9歲以優異成績獲英國皇家音樂學院 (ABRSM) 八級小提琴，並在10歲以優異成績獲英國聖三一音樂學院小提琴演奏文憑 (ATCL)。

聿桐熱愛音樂，多年來積極參與不同小提琴獨奏比賽，屢獲殊榮。她自小一開始加入德望小學弦樂團，現為德望學校弦樂團第一小提琴手，並為德望學校合唱團成員及樂器演奏樂手。

楊思澄今年7歲，就讀於聖保羅男女中學附屬小學二年級。她於五歲開始學習小提琴和鋼琴，六歲獲英國皇家音樂學院小提琴五級考試和樂理五級考試，並取得優異成績。現師隨香港演藝學院李珺君老師學習小提琴。

思澄在聖保羅男女中學附屬小學擔任弦樂團第一小提琴聲部成員，她曾獲得第十屆香港國際表演藝術節音樂大賽小提琴公開分齡組冠軍、香港演藝精英盃音樂大賽小提琴中級組亞軍，以及香港校際音樂節小提琴獨奏季軍。

思澄同時與周樂婷老師學習鋼琴，曾獲得香港校際音樂節鋼琴獨奏亞軍、第四屆李斯特 (匈牙利布達佩斯) 國際公開賽幼兒組鋼琴獨奏亞軍、香港演藝精英盃音樂大賽鋼琴四手聯彈初級組亞軍和第十屆香港國際表演藝術節音樂大賽鋼琴專題組布穆勒幼組季軍。

張東博，女，10歲，現就讀於新加坡國際學校，學習小提琴已經5年，考獲5級，2020年獲得亞洲青少年兒童音樂大賽季軍，現在跟隨魏寧一老師繼續學習。另外還在學習架子鼓，已經兩年。熱愛音樂，夢想成為交響樂團的一分子，為大家帶來更多更精彩的表演，希望在音樂的道路上越走越遠，在音樂的世界裡自由飛翔。

郭若頤，現年10歲，就讀於九龍塘學校 (小學部) 五年級。她4歲起跟隨楊卓欣女士學習鋼琴，開始了愉快的音樂旅程。6歲時，她在小提琴家郭承豐博士和香港管弦樂團樂師方濠小姐的指導下學習小提琴。現隨施坦威青年藝術家黃蔚然小姐進修鋼琴，並於2022年8歲時考入香港演藝學院青少年音樂課程，主修小提琴，師從小提琴家李珺君老師。

若頤多次在香港學校音樂節等公開比賽中獲獎。未滿5歲時便獲得校際鋼琴一級獨奏冠軍。在過往的73、74屆校際音樂節中，她也取得了優異成績，包括鋼琴獨奏四級亞軍和五級冠軍，以及小提琴獨奏二級和四級季軍。於去年的第75屆校際音樂節，她再獲鋼琴二重奏中級組冠軍。

若頤也很喜歡參加樂團合奏，是KTS高級弦樂團的副首席，也是HKAPA弦樂團的成員。她開時非常喜歡去欣賞港樂的音樂會，亦非常開心能夠參加今天的港樂籌款音樂會。

**Eudora Lee**, aged 13, is currently a Secondary 2 student at Good Hope School. She started learning violin at the age of five, and is now under the tutelage of Felix Wei. Eudora completed an ABRSM Grade 8 violin exam with distinction at the age of nine, and was awarded a ATCL Diploma with distinction in violin recital by the Trinity College of London at the age of 10.

With a strong passion for music, Eudora has been actively participating in various violin solo competitions throughout the years, and has won many prizes. She has joined the Good Hope Primary School String Orchestra since she was in Primary 1. She is currently the first violin of the Good Hope School String Orchestra, and the chorister and instrumentist of the Good Hope School Choir.

**Natalie Yang** Sicheng is seven years old, and studying in St Paul's Co-Educational College Primary School. She started learning violin and piano at the age of 5. She achieved distinction in both the ABRSM Grade 5 violin examination and Grade 5 music theory examination at the age of six. Now she is learning violin under the tutelage of Li Junjun.

Natalie is First Violin in St Paul's Co-Educational College Primary School String Orchestra. She has participated in different competitions, and has won several awards including the First Prize at the 10<sup>th</sup> Hong Kong International Youth Performance Arts Festival (violin solo in children class A), the runner-up at Hong Kong Music Talent Competition (violin solo in intermediate class), and the second runner-up at the 75<sup>th</sup> Hong Kong School Festivals.

Apart from the violin, Natalie also learns the piano. She has been under the coaching of pianist Chau Lok-ting since September 2022, and awarded numerous prizes in piano competitions including the runner-up at Hong Kong School Festivals (piano solo), the runner-up at the IV International Liszt Ferenc Competition (Hungary-Budapest), the runner-up at Hong Kong Music Talent Competition (piano duet junior), and the second runner-up of the 10<sup>th</sup> Hong Kong International Youth Performance Arts Festival (piano solo in Burgmüller class).

**Stacey Zhang**, aged 10, currently attends Singapore International School, and has played the violin for 5 years. She achieved an ABRSM Grade 5, and received the second runner-up award in the Asia Youth Children's Music Competition in 2020. She is studying under the guidance of Felix Wei Ningyi. She has also been learning the drums for two years. She has a deep passion for music and aspires to be part of a symphony orchestra, bringing more amazing performances to everyone. She hopes to continue going further on the path of music and soar freely in the musical world.

**Claire Guo**, aged 10, is a Primary 5 student at Kowloon Tong School (Primary Section). She began her enjoyable musical journey with learning piano under the tutelage of Kobby Yeung at the age of four. At age six, she started learning the violin under the guidance of violinist Dr Biffa Kwok and HK Phil musician Fang Jie. Currently, Claire follows Steinway Young Artist Vanessa Wong on the piano journey. At the age of eight in 2022, Claire was admitted to the Junior Music Programme of The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), majoring in violin under the guidance of violinist Li Junjun.

Claire is a laureate in multiple open competitions, including Hong Kong Schools Music Festival: in 2018, she was the champion in the piano solo grade 1 category at age five; in 2021 and 2022, she won the Second Prize in piano solo grade 4, the First Prize in the piano solo grade 5, as well as the Third Prize in violin solo for both grades 2 and 4; and in 2023, she was the Champion in the intermediate piano duet category.

Claire also enjoys participating in orchestral performances. She was the Associate Principal of Senior Strings Orchestra at Kowloon Tong School, and the member of Junior Repertoire Ensemble at the HKAPA. She is passionate about going to the HK Phil's concerts in her spare time. She is very happy and honoured to perform at today's concert with the HK Phil.

贊助 SPONSORED BY

愛藝音樂學院 Grazioso Music Academy



## 袁非 FÉ YUEN

大提琴 Cello

袁非自四歲開始學習大提琴、鋼琴和作曲，自幼便展現出對音樂的天賦。她在2022年於第七十五屆香港學校音樂節的大提琴協奏曲項目中獲勝，因此被授予香港葛量洪音樂獎。袁非在國際舞台上表現卓越，於2021和2022年在美國VIVO國際音樂比賽的同年齡組別中連續兩年奪冠的榮譽。

除了是一位大提琴演奏家，袁非也是一位卓越的作曲家。她多次在本地比賽中獲獎，並在歐洲聖樂界中享負盛名的 *Musica Sacra Nova* 合唱作曲比賽中以其作品《海星頌》獲得冠軍。該作品於2020年在波蘭格但斯克的聖三一教堂由著名的波蘭室樂合唱團 *Polski Chór Kameralny*，在 *Jan Łukaszewski* 大師的指揮下作世界首演。此外，《海星頌》於2023年3月在香港舉行的聯校音樂會 *Duo Coro* 上，由來自拔萃男書院、拔萃女書院、九龍華仁書院和協恩中學的二百多名合唱團成員，在拔萃女書院音樂系主任蔣頌恩老師的領導下作香港首演。

音樂以外，袁非對各種科技領域也有濃厚的興趣。她是學校機器人校隊中最年輕的成員，並在2023年的香港科技挑戰賽中隨隊獲得了 *Inspire Award*。該獎項使她們去年夏天到在澳洲悉尼舉辦的亞洲太平洋區公開錦標賽作比賽交流。

袁非現就讀於拔萃女書院中學二年級，是學校弦樂團和高級鋼琴合奏團的重要成員，並分別於2022年及2023年獲拔萃女書院頒發中一入學（音樂）獎學金及音樂展藝獎學金。她同時也是香港演藝學院青少年課程學生，在著名大提琴演奏家及教育家具樂安先生的指導下，持續精進其大提琴技巧和演奏法。

Fé Yuen commenced her musical odyssey with the cello, the piano, and music composition at age four, demonstrating an early affinity for music. Her remarkable talent was recognized with the prestigious Hong Kong Grantham Music Award in 2022, following her triumph in the Cello Concerto class at the 75<sup>th</sup> Hong Kong Schools Music Festival. She has consistently exhibited excellence internationally, winning first place twice in her age group at the USA VIVO International Music Competition in 2021 and 2022.

In addition to her prowess as a cellist, Fé has emerged as an accomplished composer. She has garnered multiple accolades in local competitions and achieved international acclaim by winning first place in the *Musica Sacra Nova* composition competition, renowned in the European sacred music community, with her choral masterpiece, *Ave Maris Stella*. The composition made its global debut in 2020, performed by the esteemed *Polski Chór Kameralny* under the baton of Maestro *Jan Łukaszewski* at St. Trinity Church, Gdańsk, Poland. Furthermore, *Ave Maris Stella* was celebrated in Hong Kong with its premiere at the *Duo Coro* concert in March 2023, featuring a performance by over two hundred choristers from Diocesan Boys' School, Diocesan Girls' School (DGS), Wah Yan College Kowloon, and Heep Yun School, conducted by DGS Head of Music Department, Miss Grace Chiang.

Beyond the realm of music, Fé exhibits a profound interest in various technologies. She is the youngest member of her school's robotics team, which won the *Inspire Award* at the Hong Kong Tech Challenge in 2023. This award led the team to compete in the Asia-Pacific Open Championships in Sydney in summer 2023.

Fé is currently a secondary two student at DGS. She is an integral member of the school's String Orchestra and Senior Piano Ensemble. In 2022 and 2023, she received the DGS S1 Entrance Scholarship (Music) and the DGS Exhibition for Music Scholarship, respectively. She is also a student at the Hong Kong Academy for Performing Arts Junior Music Programme where she continues to develop her cello skills and techniques under the guidance of renowned cellist and pedagogue Mr Laurent Perrin.

贊助 SPONSORED BY

Mr and Mrs Paul and Merita Yuen



## YOUNG VIRTUOSI HK

小提琴 Violins

**Chin Yuwen** 現齡13歲，就讀於香港諾德安達國際學校九年級。她現正學習小提琴及鋼琴，並取得英國皇家音樂學院聯合委員會八級鋼琴及七級小提琴的資格。她目前正在為英國皇家音樂學院聯合委員會的鋼琴文憑和小提琴的八級考核做準備。在學校，Yu是學生會大使之一。自2019年以來，她作為小提琴手、鋼琴家和歌手，積極地參與音樂會表演。作為一個有抱負的音樂家，她渴望能以Young Virtuosi HK成員的身分向大眾分享她對音樂日益增長的熱愛。Yu將繼續在她的音樂之旅中學習和成長，希望用她對音樂的深厚熱愛來激勵他人。

**Eli Zilkha** 是一位就讀於香港諾德安達國際學校的16歲學生。自從他參加了第一場古典音樂會以來，他對這種音樂的類別、作曲家、歷史以及小提琴的演奏都產生了濃厚的興趣。他最喜歡的作曲家是薩拉莎蒂和布拉姆斯。自2019年以來，Eli一直在小提琴家 Ruda Lee 的指導下學習，他對音樂的熱愛使他加入了香港青年音樂家團體 Young Virtuosi HK，並尋獲到與志同道合的年青音樂家共同演奏音樂的樂趣。Eli非常熱衷於科技，他在2023年的 HSBC/HKUST Robotics for Youths 比賽中獲得了金獎，以及2023年英國物理奧林匹克試題的銀獎。他喜歡學習經濟學，並獲得了 CFA Foundations 認證。他熱愛並擅長游泳和滑雪。

**Caroline Shih** 從小就對音樂產生了興趣。作為一個樂器和聲樂學生，她喜歡學習和分享自己的音樂。Caroline Shih 目前就讀於香港華人國際學校的九年級，並積極參與學生領導和藝術活動。她受到她的老師、小提琴家 Ruda Lee 的啟發，李老師的熱心指導激勵著 Caroline Shih，使她在短短幾年內達到了小提琴8級的水準。Caroline Shih 非常高興能夠加入香港青年音樂家團體 Young Virtuosi HK，並有機會在這個特別的活動中與香港管弦樂團一起演出，身體力行地支持我們表演藝術社區計劃中的重要支柱。

**陳慧恩** 今年12歲，目前就讀香港加拿大國際學校七年級。慧恩從7歲便開始演奏小提琴，現正師隨 Ruda Lee 老師。她的小提琴和鋼琴都已獲得英國皇家音樂學院國際小提琴六級成績，最近亦前往匈牙利參加第六屆國際李斯特小提琴比賽總決賽。她七歲時首次以合唱團成員身分參加香港管弦樂團籌款音樂會，今年很榮幸能第三次參與其中。

除了小提琴之外，慧恩還學習鋼琴、豎琴和長笛。她是香港演藝學院合唱團、學校合唱團、弦樂團和管樂團的成員。她對唱歌、公開演講和寫作感興趣。她曾多次在香港學校音樂及朗誦節中獲得詩歌獨誦、散文獨誦及閱讀組別的獎項。

**Chin Yuwen** is a 13-year-old Year 9 student at Nord Anglia International Hong Kong. Currently studying piano and violin, she has achieved ABRSM Grade 8 in piano and Grade 7 in violin. She is preparing for her ABRSM Diploma in piano and Grade 8 in violin. Since 2019, she has actively participated in concerts as a violinist, pianist, and vocalist. She is eager to share her growing passion as an aspiring musician and a member of the Young Virtuosi HK. As she continues to learn and evolve in her musical journey, she hopes to inspire others with her profound love for music. At school, Yuwen serves as one of the ambassadors for the House Portfolio.

**Eli Zilkha** is a 16-year-old student at Nord Anglia International School. Ever since he attended his first classical music concert, he has developed a deep passion for the genre, its composers, its history, as well as playing the violin. His favourite composers are Sarasate and Brahms. Eli has been under the tutelage of violinist Ruda Lee since 2019, and his passion for music has led him to join the Young Virtuosi HK, where he finds joy in making music with fellow musicians. Eli is highly enthusiastic about technology. He received a gold award for the HSBC/HKUST Robotics for Youths 2023 competition and a silver award for the British Physics Olympiad 2023. He enjoys learning about finance, receiving the CFA Foundations accreditation. He loves and excels at swimming and skiing.

**Caroline Shih** has found joy in music from a young age. As both an instrumental and vocal student, she takes pleasure in learning and sharing her music. Currently in Year 9 at Chinese International School, she actively engages in student leadership and the arts. Inspired by her teacher, violinist Ruda Lee, Caroline achieved ABRSM Grade 8 in only a few years under Lee's passionate guidance. Caroline is delighted to join the Young Virtuosi HK and have the opportunity to perform alongside the HK Phil at this fundraising concert, supporting the pillar of the city's performing arts community.

**Krista Chan** is 12 years old and currently a seventh grader studying in the Canadian International School of Hong Kong. Krista has studied violin with Ruda Lee, and started playing at the age of seven. She has achieved an ABRSM Grade 6 for both violin and piano, and recently went to Hungary to attend the final round of the VI International Liszt Ferenc Competition. She first performed in the HK Phil Fundraising Concert as part of the choir at seven years old, and she is honored to participate for the third time.

Apart from violin, Krista learns the piano, harp and flute. She is a choir member in The Hong Kong Academy for Performing Arts, while participating in the choir, band and string orchestra at her school. She is also interested in singing, public speaking and writing. She was awarded prizes in Solo Verse Speaking, Solo Prose Speaking, and Solo Prose Reading in the Hong Kong Schools Music and Speech Festival multiple times.

贊助 SPONSORED BY

中庸資本 Optimas Capital

At Optimas, we not only strive to do our best in everything we do but also to make a positive impact with everything we do. Optimas Foundation was set up in 2019 with the objective to give back to our world and to build more sustainable and prosperous communities.

Optimas Foundation is a registered charity under Section 88 of IRO. Every year, Optimas is committed to donate at least 1% of the performance fee via Optimas Foundation to pursue community charitable programmes and projects. We also offer various opportunities for our employees to give back either through employee community services and/or donation matching programs.

**Address: Unit 709-710, 7/F, Chater House, 8 Connaught Road, Central, Hong Kong**  
**Tel: +852 35896376 | Website: <https://www.optimascap.com/community>**



## 捐款支持學生票資助基金

### SUPPORT THE STUDENT TICKET FUND

每港幣1,000元的捐款，便能資助約八名本地全日制學生以半價門票欣賞音樂會的機會，感受現場音樂的力量。

Every \$1,000 donation allows 8 local full-time students the opportunity to appreciate live orchestral performances and experience the power of live music with half-price tickets.





## 鍾煦捷 LEWIS CHUNG

作曲 Composition

儘管全職投入金融行業，鍾煦捷仍然以鋼琴家的身份活躍於音樂活動。近年他曾演出各種鋼琴獨奏和室內樂作品，當中包括貝多芬及蓋希文。鍾煦捷在施敏倫博士（於香港演藝學院及香港浸會大學任教，亦是鋼琴大師 Nelita True 的學生）的指導下，他相信在工作以外能擁有多方面的藝術興趣是一件很有意義的事。他從五歲開始在澳洲學鋼琴，他的啟蒙老師都是來自悉尼音樂學院，包括 Joshua Tsai（師承 Leon Fisher）和 Madeline Lawrence（師承 Neta Maughan）。鍾煦捷亦熱衷於作曲，並將於拉蒙特音樂學院作曲系主任 Sean Friar 博士的指導下進行半職學習。

鍾煦捷最新的作品融合了他對藝術與音樂的熱愛，並受到立體主義與馬塞爾·杜尚的經典未來主義繪畫作品《Nude Descending a Staircase, no. 2》所啟發。此作品猶如畫中模糊的人物走下樓梯的動作，試圖帶出一種超現實的感覺，令人難以區分出一步的結束與另一步的開始。正如立體主義一樣，作品中明顯呈現了古典形式，而縱使與前衛的爵士樂融合，但始終不偏離傳統。

鍾煦捷先生畢業於美國賓夕凡尼亞州大學華頓商學院，並在主流美國投資管理公司擔任投資組合經理和分析师。

Despite having a full-time career in finance, Lewis Chung has remained active in music-making as a pianist. He has performed a wide variety of solo and chamber works in recent years, ranging from Beethoven to Gershwin. In his adult years, he has studied primarily with Dr Amy Sze (faculty of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Hong Kong Baptist University, and student of Nelita True), and believes in having varied artistic interests outside of work. He began learning the piano at the age of five in Australia under faculty members of the Sydney Conservatorium of Music, including Joshua Tsai (student of Leon Fleisher) and Madeleine Lawrence (student of Neta Maughan). Keen to explore composition, he has continued part-time graduate studies in music under Dr Sean Friar (chair of composition at the Lamont School of Music) and Dr Stephanie Cheng (piano).

Blending his love of art and music, his latest composition is inspired by Cubism and Marcel Duchamp's classic futurist painting, *Nude Descending a Staircase, no. 2*. The piece resembles the blurred movement of figures descending stairs in the painting, suggesting a sense of otherworldliness, making it difficult to distinguish the end of one step from the beginning of the next one. Just as in Cubism, classical forms are evident in the piece, merging with avant-garde jazz, yet never breaking away too far from tradition.

A graduate of The Wharton School of the University of Pennsylvania, Lewis works for a major US investment management firm as a portfolio manager and analyst.

贊助 SPONSORED BY

Mr Lewis Chung

# 漢基國際學校 CHINESE INTERNATIONAL SCHOOL



漢基國際學校（下文簡稱「漢基」）於1983年在香港成立。漢基已發展為一擁有超過1500名4至18歲學生的社群，在香港設有主校區，並在杭州設有十年級學習中心。漢基的辦校宗旨為引領漢基學子在追求卓越、勇於奉獻與把握未來的人生旅途中開闢新徑，搭建橋樑，綻放自我。我校的五千餘名校友遍佈全球各地，其中不乏法律、金融、學術界、科學、技術與藝術等領域中的領軍人物。

漢基交響樂團每週排練一次各種曲目，包括交響樂作品、著名的電影配樂到百老匯音樂劇的精選主題。我們尤其熱衷於與中樂團合作演奏大型中國樂曲。

Chinese International School (CIS) was founded in 1983 with its foundation in Hong Kong. It has grown into a community of over 1,500 students aged 4-18 with a Main Campus in Hong Kong, and a Study Centre for Year 10 students in Hangzhou. CIS' mission is to empower students to discover new paths, build bridges and flourish on a life's journey in pursuit of excellence, commitment to service and stewardship of our future. CIS has an alumni community of more than 5,000 spreading across the globe, which includes leaders in law, finance, academia, science, technology, the arts, and beyond.

The CIS Symphony meets once a week to rehearse various repertoire, ranging from symphonic works to well known film scores and selected themes from Broadway musicals. We are particularly passionate about our blended approach to collaborating with the CIS Chinese Music Ensemble playing large scale Chinese pieces.

## 贊助 SPONSORED BY

梁匡全先生與梁潘穎珊女士 (2005屆畢業班)

Mr Andrew Leung and Mrs Jacqueline Pun Leung (Class of '05)

## 演出學生 LIST OF PERFORMERS

樂團首席 Concertmaster  
陳學富 Aston Tandiono

第一小提琴 First Violins  
劉俊彥 John Lau  
鄧晉文 Ambrose Tang  
戴善德 Sander Day

第二小提琴 Second Violins  
徐慶文 Chui Hing-man  
陳滢妃 Ava Tandiono  
鄧晉明 Nathan Tang  
胡立衡 Jake Wu

大提琴 Cellos  
趙梓亦 Ashley Chiu  
胡家瑞 Jerry Hu  
林日熙 Aaron Lam  
施朗 Jasper Shi  
王子吳 Angus Wong

低音大提琴 Double Bass  
鄺梓浩 Aidan Kwong

豎琴 Harp  
馮靖滄 Roselle Fung

長笛 Flute  
王紫筠 Ashley Wong

單簧管 Clarinet  
孔祥禮 Audrey Hung

雙簧管 Oboe  
孫慶怡 Isabella Sun

圓號 Horn  
馬新雅 Grace Ma

# 大師席位贊助 MAESTRO PODIUM SPONSOR

衷心感謝

## 邱啟楨紀念基金及 Mr Andy Ng

贊助大師席位。大師席位讓港樂能夠邀請一位世界頂尖的大師級人物帶領樂團，讓港樂作為香港的文化大使，得以繼續與本地及海外觀眾分享美樂。

Thank you to

## C. C. Chiu Memorial Fund and Mr Andy Ng

for sponsoring the Maestro Podium.

The Maestro Podium supports the HK Phil to engage a world-class maestro to head the orchestra and continue bringing the finest music to audiences at home and abroad as Hong Kong's cultural ambassador.

大師 **梵志登** 的席位贊助

The Maestro Podium for  
**Jaap van Zweden** is sponsored by

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund

Mr Andy Ng

查詢 ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)

2721 2030

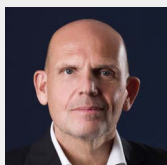
PHOTO: Eric Hong / HK Phil



# 香港管弦樂團

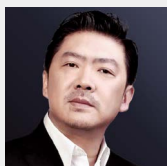
# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

## 音樂總監 MUSIC DIRECTOR



梵志登  
Jaap van Zweden, SBS

## 首席客席指揮 PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆  
Long Yu

## 駐團指揮 RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏  
Lio Kuokman, JP

## 第一小提琴 FIRST VIOLINS

王敬 Jing Wang  
樂團首席  
Concertmaster

梁建楓 Leung Kin-fung  
樂團第一副首席  
First Associate Concertmaster

許致兩 Anders Hui  
樂團第二副首席  
Second Associate Concertmaster

王亮 Wang Liang  
樂團第二副首席  
Second Associate Concertmaster

朱蓓 Bei de Gaulle  
樂團第三副首席  
Third Associate Concertmaster

艾瑾 Ai Jin  
把文晶 Ba Wenjing  
程立 Cheng Li  
桂麗 Gui Li  
李祈 Li Chi  
李智勝 Li Zhisheng  
劉芳希 Liu Fangxi  
毛華 Mao Hua  
梅麗芷 Rachael Mellado  
尹守廷 Soojeong Yoon  
張希 Zhang Xi

## 第二小提琴 SECOND VIOLINS

趙滢娜 Zhao Yingna ●  
余思傑 Domas Juškys ■  
梁文瑋 Leslie Ryang Moonsun ▲  
方潔 Fang Jie  
何珈樑 Gallant Ho Ka-leung  
劉博軒 Liu Boxuan  
冒異國 Mao Yiguo  
華嘉蓮 Katrina Rafferty  
沈庭嘉 Vivian Shen  
韋鈴木美矢香 Miyaka Suzuki Wilson  
田中知子 Tomoko Tanaka  
黃嘉怡 Christine Wong  
張雨辰 Zheng Yuchen  
周騰飛 Zhou Tengfei  
賈舒晨 Jia Shuchen\*\*

\* 樂師輪流於第一及第二聲部演出  
Players may rotate between the First and Second Violin sections.

## 中提琴 VIOLAS

凌顯祐 Andrew Ling ●  
李嘉黎 Li Jiali ■  
熊谷佳織 Kaori Wilson ▲  
崔宏偉 Cui Hongwei  
付水淼 Fu Shuimiao  
洪依凡 Ethan Heath  
黎明 Li Ming  
林慕華 Damara Lomdaridze  
Alice Rosen  
孫斌 Sun Bin  
張姝影 Zhang Shuying

## 大提琴 CELLOS

鮑力卓 Richard Bamping ●  
方曉牧 Fang Xiaomu ■  
林穎 Dora Lam ▲  
陳屹洲 Chan Ngat-chau  
陳怡君 Chen Yichun  
霍添 Timothy Frank  
關統安 Anna Kwan Ton-an  
李希冬 Haedeun Lee  
宋泰美 Tae-mi Song  
宋亞林 Song Yalin

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

\* 短期合約 Short-term Contract

### 低音大提琴 DOUBLE BASSES

林達僑 George Lomdaridze ●  
姜馨來 Jiang Xinlai ◆  
張沛烜 Chang Pei-heng  
馮 榕 Feng Rong  
費利亞 Samuel Ferrer  
林傑飛 Jeffrey Lehmborg  
鮑爾菲 Philip Powell  
范戴克 Jonathan Van Dyke

### 長笛 FLUTES

史德琳 Megan Sterling ●  
盧韋歐 Olivier Nowak ■  
浦翔飛 Josep Portella Orfila

### 短笛 PICCOLO

施家蓮 Linda Stuckey ◆

### 雙簧管 OBOES

韋爾遜 Michael Wilson ●  
王譽博 Wang Yu-po ■  
金勞思 Marrie Rose Kim

### 英國管 COR ANGLAIS

關尚峰 Kwan Sheung-fung ◆

### 單簧管 CLARINETS

史安祖 Andrew Simon ●  
史家翰 John Schertle ■  
劉 蔚 Lau Wai

### 低音單簧管 BASS CLARINET

艾爾高 Lorenzo Iosco ◆

### 巴松管 BASSOONS

莫班文 Benjamin Moermond ●  
陳劭桐 Toby Chan ■  
李浩山 Vance Lee ◆

### 低音巴松管 CONTRABASSOON

崔祖斯 Adam Treverton Jones ◆

### 圓號 HORNS

江 簡 Lin Jiang ●  
柏如瑟 Russell Bonifede ■  
周智仲 Chow Chi-chung ▲  
托多爾 Todor Popstoyanov  
李少霖 Homer Lee  
麥迪拿 Jorge Medina

### 小號 TRUMPETS

巴力勛 Nitiphum Bamrunbanthum ●  
莫思卓 Christopher Moyses ■  
華達德 Douglas Waterston  
施樂百 Robert Smith

### 長號 TROMBONES

韋雅樂 Jarod Vermette ●  
高基信 Christian Goldsmith  
湯奇雲 Kevin Thompson

### 低音長號 BASS TROMBONE

區雅隆 Aaron Albert ◆

### 大號 TUBA

雷科斯 Paul Luxenberg ●

### 定音鼓 TIMPANI

龐樂思 James Boznos ●

### 敲擊樂器 PERCUSSION

白亞斯 Aziz D. Barnard Luce ●  
梁偉華 Raymond Leung Wai-wa  
胡淑徽 Sophia Woo Shuk-fai

### 豎琴 HARP

卡嫦 Louise Grandjean ●\*

---

### 「管弦樂精英訓練計劃」駐團學員 THE ORCHESTRA ACADEMY HONG KONG (TOA) FELLOWS

雙簧管：溫畧祖  
Oboe: Julian Wan Leuk-jo

單簧管：方誠  
Clarinet: Fong Shing

小號：余朗政  
Trumpet: Bowie Yu Long-ching

長號：胡皓靈  
Trombone: Anson Woo Ho-ting

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

# 感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助  
The Tung Foundation  
Young Audience Scheme Sponsor

何鴻毅家族香港基金作曲家計劃贊助  
The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong  
Composers Scheme Sponsor

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會



指定物流伙伴  
Official Logistics Partner



義務核數師  
Honorary Auditor



義務法律顧問  
Pro-bono Legal Counsel



酒店伙伴  
Hotel Partner



節目贊助 Programme Sponsors



「樂季揭幕音樂會」  
首場音樂會冠名贊助  
Title Sponsor of Opening Night  
“Season Opening Concert”



「馬友友與港樂」冠名贊助  
Title Sponsor of  
“Yo-Yo Ma & HK Phil”



「梵志登與郎朗音樂會」贊助  
Sponsors of “Jaap & Lang Lang Concert”



「新年音樂會」聯合贊助  
Co-Sponsors of “New Year Celebration”



「國慶音樂會」贊助  
Sponsor of “National Day Concert”



社區音樂會贊助  
Community Concert Sponsor



「曼谷巡演前音樂會」獨奏家演出贊助  
Sponsor of Soloist Appearance of  
“Bangkok Pre-Tour Concert”



「BBC 七個世界，一個星球音樂會」  
首場音樂會贊助  
Sponsor of Opening Night of  
“BBC Seven Worlds One Planet  
Live in Concert”

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

### 白金會員 Platinum Members



亞洲保險  
ASIA INSURANCE

Bloomberg



少|雪|齋  
CHAMBER of  
YOUNG SNOW



周生生  
(how Sang Sang)

SF Capital  
Samuel and Rose Jean Fang



A Premium Brand of Hutchison Telecom Hong Kong

THE PENINSULA  
HONG KONG



### 鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產  
Sun Hung Kai Properties



Zue Lo Foundation

### 綠寶石會員 Emerald Members



BTIG

SLAUGHTER AND MAY/  
司力達律師樓

### 珍珠會員 Pearl Members



LONDON



GEELY



菱電發展  
RYODEN DEVELOPMENT



新興集團  
SUN HING GROUP  
Established 1945

企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org) | 2721 1079

以機構英文名稱排序  
In alphabetical order of organisation name



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 港樂特別計劃

## SPECIAL PROJECTS

### 信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於1983年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

### 樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

#### 商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴·由張希小姐使用

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

##### 所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由樂團聯合首席第二小提琴余思傑先生使用

##### 為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，  
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

#### 無名氏慷慨借出

G. B. 瓜達尼尼 (1757) 「Ex-Brodsky」小提琴，  
由樂團首席王敬先生使用

#### 胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，  
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

#### Paganini Project

This project is initiated and organised by  
Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

#### Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

##### Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by  
Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by  
Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by  
Mr Domas Juškys, Co-Principal Second Violin

##### Other instruments donated in support of the “Instrument Upgrade and Enhancement Project”

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in  
support of the HK Phil premiere of the *Ring Cycle*

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

#### Generously loaned by An Anonymous

G. B. Guadagnini (1757) “Ex-Brodsky” Violin,  
played by Mr Jing Wang, Concertmaster

#### A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin,  
played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 常年經費基金 ANNUAL FUND

### 常年經費基金 ANNUAL FUND

#### 尊顯捐款者 Legendary Donor HK\$1,000,000 or above 或以上

Anonymous · 無名氏

#### 雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 – HK\$499,999

Kaleidoscope Charitable Foundation  
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·  
黃少軒江文璣基金有限公司

#### 凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Anonymous · 無名氏  
Burger Collection HK  
Sin Wai Kin Foundation Limited ·  
冼為堅基金有限公司

#### 絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous (2) · 無名氏 (2)  
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang · 張爾惠伉儷  
Mrs & Mr Caroline & Viet-Linh Ha Thuc  
Mr & Mrs Leung Lit On · 梁烈安伉儷  
Barone & Baronessa Manno  
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·  
岑嘉莉女士及司徒浩然先生  
Wang Family Foundation · 汪徵祥慈善基金  
Mr Steve Watson

#### 尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Ms Chan Yiu Man Vivian · 陳耀雯女士  
Mr Li Ho Kei  
Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士  
Ms Hye Jin Park  
Mr Poon Chiu Kim Raymond · 潘昭劍先生  
Mr & Mrs Anthony & Barbara Rogers  
The Elementary Charitable Foundation · 文娛慈善基金  
Dr Derek Wong · 黃秉康醫生

#### 炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (6) · 無名氏 (6)  
Mr & Mrs Ryan Au Yeung  
Blackracker Capital  
Dr Edmond Chan · 陳振漢醫生  
Ms Karen Chan  
Mr Lawrence Chan  
Mr Chen Lihao · 陳利浩先生

Mr Chen Shoucheng · 陳首丞先生  
Mr & Mrs Joseph W N Cheung · 張宏毅伉儷  
Mr Choi Yiu Lik & Ms Law Hung Yee  
Mr Edwin Choy · 蔡維邦先生  
Mr Chu Ming Leong  
Dr Robert & Diana Collins  
Dr & Mrs Carl Fung  
Dr Hariman Affandy · 李奮平醫生  
Mr & Mrs Hei Kao Chiang Andy · 黑國強先生夫人  
Mr Maurice Hoo  
Mr Darcy Huang & Ms Wu Ruqian  
Ms Huang Jing  
Mr Huang Xiang · 黃翔先生  
Ms Hung Kwai Yi Belinda · 孔桂儀女士  
Dr Lam Ching Wah · 林貞華醫生  
Ms Lam Yu Ching · 林雨清女士  
Mr Lau Kin Jun · 劉堅先生  
Dr Leong Fung Ling Yee, Lillian · 梁馮令儀醫生  
Mr Samuel Leung  
Ms Li Tingting  
Mr Zhiqing Li · 李致清先生  
Ms Lian Kexin & Ms Wu Siqi · 練可欣女士及吳斯琪女士  
Mrs Harper Liu  
Mr Jason Liu  
Dr Mak Lai Wo · 麥禮和醫生  
Mrs Christine Mar  
Mr Andy PK Ng  
Dr & Mrs Joseph Pang · 彭志剛醫生伉儷  
Peng Jingwen & Wang Baochen · 彭靖雯及王葆宸  
Dr Qi Yaxuan & Mr Wang Chun Li · 威亞煊博士及王春立先生  
Ms Sou Yuen Kwan Helen  
Ms Tam Wan Chi Winnie  
Dr Tsao Siu-Ling Sabrina  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷  
Unique Shipping (H.K.) Limited · 懋德航運(香港)有限公司  
Ms Diana Wang  
Mrs Linda Wang  
Ms Alison Wong and Prof Julian Tanner  
Dr Wong Ka Kei · 黃家淇醫生  
Ms Wong Suk Yi Rita · 黃淑儀女士  
Ms Wong Wai Chung Wendy · 黃惠中女士  
Ms Vicho Xie & Mr John Ding · 謝冬琪女士及丁翔先生  
Prof Eric C. Yim · 嚴志明教授  
Mr Zhou Zi Xuan Roy · 周子軒先生  
深圳市眾實聯合投資有限公司

#### 雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (7) · 無名氏 (7)  
Ms Chan Chi Ching · 陳芷澄女士  
Dr Enoch Chan · 陳以諾博士  
Mr Chan Ho Yin · 陳浩賢先生  
Ms Chuen Pui Ming Alice · 全瑛明女士  
Ms Duan Chen · 段辰女士  
Mr Bryan Cheng · 鄭鈞明先生  
Dr & Mrs Allen & Cindy Fung  
Mr & Mrs Fung Shiu Lam · 馮兆林伉儷  
Ms & Miss G  
Ms Hung Li Jen  
Ms Jin Ling · 金鈴女士  
Mr Garth Jones  
Mr & Mrs Ko Ying · 高唐伉儷  
Ms Jordan Lam · 林喬彤女士  
Ms Jina Lee & Mr Jae Won Chang  
Mr Leo Leong & Ms Winnie Ng  
Dr Derek Leung  
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow ·  
梁贊先生及周嘉平女士  
Mr Paul Leung · 梁錦輝先生  
Mr Li Guangyu · 李光宇先生  
Ms Bonnie Luk  
Pro. John Malpas  
Ms Pang Wai Ling  
Ms Teresa Pong  
San Miguel Brewery  
Hong Kong Limited ·  
香港生力啤酒廠有限公司  
Sparkle by Karen Chan  
Mr Gary Suen &  
Ms Charlotte Chan ·  
孫敦行先生及陳宇昕女士  
Mr Andy Wong · 黃煒琛先生  
Ms Bonny Wong  
Ms Joanne D. Wong  
Mrs Aliena Wong Mak  
Mr Xu Ruijun  
劉禹先生

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 學生票資助基金及音樂大使基金

# STUDENT TICKET FUND & AMBASSADOR FUND

### 學生票資助基金

#### STUDENT TICKET FUND

##### 雋譽捐款者 Grand Donor

HK\$200,000 – HK\$499,999

Anonymous • 無名氏  
CYMA Charity Fund Limited •  
馬振玉慈善基金有限公司

##### 凱譽捐款者 Laureate Donor

HK\$100,000 – HK\$199,999

Anonymous • 無名氏  
Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

##### 絢輝捐款者 Luminary Donor

HK\$50,000 – HK\$99,999

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •  
李玉芳女士及麥耀明先生  
Mr Samuel Leung  
Mr Stephen Luk  
Mr Andy Ng  
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto •  
岑嘉莉女士及司徒浩然先生  
Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

##### 尊尚捐款者 Distinguished Donor

HK\$25,000 – HK\$49,999

Anonymous • 無名氏  
Mr David Chiu  
Ms Kim Hyojin  
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人  
The Elementary Charitable Foundation • 文娛慈善基金

##### 炫亮捐款者 Stellar Donor

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) • 無名氏 (3)  
Mr Iain Bruce  
C Dragon Engineering Consultants Limited •  
湛龍工程顧問有限公司  
Dr Hariman Affandy • 李奮平醫生  
Mr Huang Xiang • 黃翔先生  
Ms Belinda K Hung • 孔桂儀女士  
Ms Hung Chi-wa, Teresa • 熊芝華老師  
Mr & Mrs Ko Ying • 高鷹伉儷  
Dr Julian Kwan & Dr T.S. Wong • 關家雄醫生及黃德純醫生  
Mrs Doreen Le Pichon  
Dr Leung Wai Tong, Thomas • 梁惠榮醫生  
Ms Li Shuen Pui, Agnes • 李璇佩女士  
PLC Foundation  
Mr Gangliang Qiao • 喬鋼梁先生  
Dr Stephen Suen • 少雲齋  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生伉儷

##### 雅緻捐款者 Treasured Donor

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (3) • 無名氏 (3)  
Mr Chu Ming Leong  
Mr Zennon Cheng  
Dr Derek Leung  
Mr Michael Leung  
Mr Desmond Ng  
Dr Derek Wong • 黃秉康醫生  
羅紫媚與 Joe Joe  
Sherry Yeung • 陽小蓮

### 音樂大使基金

#### AMBASSADOR FUND

##### 雋譽捐款者 Grand Donor

HK\$200,000 – HK\$499,999

Anonymous • 無名氏

##### 凱譽捐款者 Laureate Donor

HK\$100,000 – HK\$199,999

Ms Vincy Shiu and Mr Samuel Leung  
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited •  
黃少軒江文璣基金有限公司

##### 炫亮捐款者 Stellar Donor

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous • 無名氏  
Mr Lawrence Chan  
Mr Huang Xiang • 黃翔先生  
WeLab

##### 雅緻捐款者 Treasured Donor

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous • 無名氏  
Dr Derek Leung

### 五十周年特別項目

#### 50<sup>th</sup> ANNIVERSARY INITIATIVES

HK\$50,000 – HK\$99,999

Ting Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

HK\$10,000 – HK\$24,999

Ms Sophia Hotung / The Hong Konger  
Mr Stephen Luk  
The Melting Pot Foundation • 大容基金  
WeLab • 匯立金控

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

# 香港管弦樂團亞洲協會晚宴：郎朗夢幻之夜

## HK PHIL GALA DINNER AT THE ASIA SOCIETY: AN ENCHANTING RHAPSODY WITH LANG LANG

### 晚宴籌委會

#### GALA DINNER ORGANISING COMMITTEE

##### 主席 Chair

王思雅律師 Ms Sarah Wong

##### 榮譽顧問 Honourable Advisors

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,  
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

邱聖音女士 Ms Angela Yau

##### 委員 Members

葉楊詩明女士 Mrs Christine Ip

江馨平女士 Ms Lillian Kiang

吳家暉女士 Ms Karen Ng

許一涵女士 Ms Melody Xu

楊凌女士 Ms Ling Yang

詹煌女士 Ms Nikki Zhan

### 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

#### 鉑金贊助 Platinum Sponsors

邱啟楨紀念基金 C.C. Chiu Memorial Fund

江馨平女士 及 吳家暉女士

Ms Lillian Kiang & Ms Karen Ng

王思雅律師 及 楊凌女士

Ms Sarah Wong & Ms Ling Yang

許一涵女士 Ms Melody Xu

#### 主桌贊助 Head Table Sponsors

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi  
BBS, MH, JP, Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

Ms Pat Fok LPF Foundation Ltd

李文慧女士 Ms Marina Lee

Mr Samuel Leung

劉元生先生及夫人 Mr and Mrs Y. S. Liu

Cynthia & Hans So

施黃式嘉女士 及 施泳然小姐

Mrs Cecilia Sze and Miss Camille Sze

大容基金 The Melting Pot Foundation

王思雅律師 Ms Sarah Wong

許一涵女士 Ms Melody Xu

#### 贊助 Sponsors

Anonymous

Mr Peter Brien

Mr Brian Brown

Mr Choi Shun Shing

Mr & Mrs David & Erica Chong

蔡學雯女士 Ms Constance Choy

Ms Julianne Doe

Dresden Green Consulting

Mr Zach Du Chao

Hong Kong Harp Chamber Music

葉楊詩明女士 Mrs Christine Ip

Mr Dennis & Mrs Veronica Lam

Mrs Jane Liu Wong

Ms Janana Suleymanli Pasha

Ms Tam Wan Chi Winnie

WeLab

Ms Mandy Woo

詹煌女士 Ms Nikki Zhan

#### 拍賣官贊助 Auctioneer Sponsor

毛國靖女士 Ms Sara Mao

#### 拍賣贊助 Auction Sponsors

亞洲協會香港中心 Asia Society Hong Kong Center (ASHK)

DBA x Vermillion Lifestyle

Fortnum & Mason

嘉麗珠寶 Gaily Jewellery

香港海事博物館 Hong Kong Maritime Museum

馬凌畫廊 Kiang Malingue

金星珠寶公司 K.S.Sze & Sons Ltd

Mr Samuel Leung

M. V. Sports HK Limited

Sparkle Collection

Sunsmith x Vermillion

香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong

雲酒莊集團有限公司 Wwinery Group Co Ltd

#### 場地贊助 Venue Supporter

亞洲協會香港中心 Asia Society Hong Kong Center (ASHK)

#### 鋼琴贊助 Piano Sponsor

通利琴行 Tom Lee Music

#### 禮品贊助 Gift Sponsors

Fortnum & Mason

精進微生物科技有限公司 G-NiiB GenieBiome

Hong Kong Harp Chamber Music

KEF

NakedLab

Parfumerie Trésor

修身堂 Sau San Tong

#### 美酒贊助 Wine Sponsor

詹煌女士 Ms Nikki Zhan

#### 媒體伙伴 Media Partners

Jessica

Vogue Hong Kong

#### 花束贊助 Bouquet Sponsor

Shanni the florist by Emmi & Ceci

#### 平面設計贊助 Graphic Design Sponsor

U & K DESIGN

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

50 [development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org) | 2721 2030

# 香港管弦協會有限公司

# THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

## 名譽贊助人

李家超先生

中華人民共和國

香港特別行政區行政長官

## HONORARY PATRON

The Honourable John KC LEE, GBM, SBS, PDSM, PMSM

THE CHIEF EXECUTIVE, HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

## 董事局

岑明彥先生

主席

馮玉麟博士

副主席

冼雅恩先生

司庫

白禮仁先生

陳嘉賢女士

蔡關穎琴律師

蔡寬量教授

范丁先生

霍經麟先生

吳繼滄先生

黃翔先生

葉楊詩明女士

李黃眉波女士

李文慧女士

梁馮令儀醫生

龍沛智先生

譚允芝資深大律師

董溫子華女士

邱聖音女士

邱泰年先生

劉元生先生

高級顧問

蘇澤光先生

高級顧問

## 贊助基金委員會

岑明彥先生

霍經麟先生

吳繼滄先生

冼雅恩先生

## 執行委員會

岑明彥先生

主席

蔡寬量教授

馮玉麟博士

冼雅恩先生

邱聖音女士

## 財務委員會

冼雅恩先生

主席

岑明彥先生

霍經麟先生

吳繼滄先生

## BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman

CHAIRMAN

Dr Allen Fung

VICE-CHAIRMAN

Mr Benedict Sin

TREASURER

Mr Peter Brien

Ms Karen Chan, JP

Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP

Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

Prof Daniel Chua

Mr Fan Ting

Mr Glenn Fok

Mr Akarin Gaw

Mr Edmond Huang

Mrs Christine Ip

Mrs Mabel Lee

Ms Marina Lee

Dr Lilian Leong, BBS, JP

Mr Simon Loong

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

Mrs Harriet Tung

Ms Angela Yau

Mr Sonny Yau

Mr Y. S. Liu, MH

SENIOR ADVISOR

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP

SENIOR ADVISOR

## ENDOWMENT TRUST FUND

### BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman

Mr Glenn Fok

Mr Akarin Gaw

Mr Benedict Sin

## EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman

CHAIR

Prof Daniel Chua

Dr Allen Fung

Mr Benedict Sin

Ms Angela Yau

## FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin

CHAIR

Mr David Cogman

Mr Glenn Fok

Mr Akarin Gaw

## 籌款委員會

邱聖音女士

主席

白禮仁先生

Brian Brown 先生

張凱儀女士

黃翔先生

葉楊詩明女士

盧嘉兒女士

龍沛智先生

黃寶兒女士

王思雅女士

## 聽眾拓展委員會

蔡寬量教授

主席

范丁先生

霍經麟先生

葉楊詩明女士

郭永亮先生

李偉安先生

梁馮令儀醫生

梁美寶女士

史德琳女士

譚允芝資深大律師

香港管弦樂團

藝術諮詢委員會主席

(現任: 史安祖先生)

## 提名委員會

岑明彥先生

主席

蔡寬量教授

馮玉麟博士

譚允芝資深大律師

邱泰年先生

## 薪酬委員會

馮玉麟博士

主席

岑明彥先生

霍經麟先生

吳繼滄先生

李黃眉波女士

李文慧女士

冼雅恩先生

## FUNDRAISING COMMITTEE

Ms Angela Yau

CHAIR

Mr Peter Brien

Mr Brian Brown

Ms Cherry Cheung

Mr Edmond Huang

Mrs Christine Ip

Ms Elizabeth Lo

Mr Simon Loong

Ms Bonny Wong

Ms Sarah Wong

## AUDIENCE DEVELOPMENT

### COMMITTEE

Prof Daniel Chua

CHAIR

Mr Fan Ting

Mr Glenn Fok

Mrs Christine Ip

Mr Andy Kwok, JP

Mr Warren Lee

Dr Lilian Leong, BBS, JP

Ms Cynthia Leung

Ms Megan Sterling

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

CHAIR OF THE HK PHIL'S

ARTISTIC COMMITTEE

(CURRENTLY Mr Andrew Simon)

## NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman

CHAIR

Prof Daniel Chua

Dr Allen Fung

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

Mr Sonny Yau

## REMUNERATION COMMITTEE

Dr Allen Fung

CHAIR

Mr David Cogman

Mr Glenn Fok

Mr Akarin Gaw

Mrs Mabel Lee

Ms Marina Lee

Mr Benedict Sin

## 行政人員 MANAGEMENT

霍品達  
行政總裁  
Benedikt Fohr  
CHIEF EXECUTIVE

陳碧瑜  
行政秘書  
Rida Chan  
EXECUTIVE SECRETARY

### 行政及財務部 ADMINISTRATION AND FINANCE

李康銘  
行政及財務總監  
Homer Lee  
DIRECTOR OF ADMINISTRATION & FINANCE

李家榮  
資訊科技及項目經理  
Andrew Li  
IT & PROJECT MANAGER

吳慧妍  
人力資源經理  
Annie Ng  
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健  
行政及財務助理經理  
Alex Kwok  
ASSISTANT ADMINISTRATION & FINANCE MANAGER

蘇碧華  
行政及財務高級主任  
Vonee So  
SENIOR ADMINISTRATION & FINANCE OFFICER

梁穎宜\*  
50周年慶典項目統籌  
Vanessa Leung\*  
PROJECT COORDINATOR – 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY

楊皓敏\*  
藝術科技項目統籌  
Liz Yeung\*  
PROJECT COORDINATOR – ART TECH

張家穎  
資訊科技項目統籌  
Vinci Cheung  
IT PROJECT COORDINATOR

馮建貞  
人力資源主任  
Crystal Fung  
HUMAN RESOURCES OFFICER

梁樂彤  
行政主任  
Janice Leung  
ADMINISTRATIVE OFFICER

林永健\*  
藝術行政實習生  
Kent Lam\*  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

杜凱婷\*  
藝術行政見習生  
Ellie To\*  
ARTS ADMINISTRATION ASSISTANT

### 藝術策劃部 ARTISTIC PLANNING

塚本添銘  
藝術策劃總監  
Timothy Tsukamoto  
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕  
教育及外展經理  
Charlotte Chiu  
EDUCATION & OUTREACH MANAGER

王嘉瑩  
藝術策劃經理  
Michelle Wong  
ARTISTIC PLANNING MANAGER

錢子悠\*  
項目助理經理  
Ashley Chin\*  
ASSISTANT PROJECT MANAGER

劉奕朗  
教育及外展  
助理經理  
Lau Yik Long  
ASSISTANT EDUCATION & OUTREACH MANAGER

鄧頌霖  
藝術策劃主任  
Gloria Tang  
ARTISTIC PLANNING OFFICER

王心濤\*  
項目主任  
Jennifer Wong\*  
PROJECT OFFICER

蕭迪淵\*  
藝術行政實習生 –  
教育及外展  
Nathaniel Siu\*  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE –  
EDUCATION & OUTREACH

### 發展部

韓嘉怡  
發展總監

洪麗寶  
發展經理

董蘊莊  
發展經理

曾秋銘  
發展助理經理

鄭滌喬  
發展主任

### 市場推廣部

胡銘堯  
市場推廣總監

許秀芳  
傳媒關係及傳訊經理

梁綽雅  
數碼推廣及  
客戶關係經理

楊璞  
市場推廣經理

吳致寧  
編輯

周愷琄  
市場推廣助理經理

李結婷  
票務助理經理

陳仲溙\*  
檔案主任

黃靜  
市場推廣主任

### 樂團事務部

陳韻妍  
樂團事務總監

何思敏  
樂譜管理

譚學臻  
舞台及製作經理

黃傲軒  
樂團人事經理

陳添欣  
樂譜管理助理

李穎欣  
樂團事務助理經理

蕭佩瑩  
樂團事務助理經理

盧達智  
數碼媒體製作主任

黃永昌  
舞台及製作主任

### DEVELOPMENT

Kary Hon  
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

Carrie Hung  
DEVELOPMENT MANAGER

Jennifer Tung  
DEVELOPMENT MANAGER

Billy Tsang  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

Hester Cheng  
DEVELOPMENT OFFICER

### MARKETING

Dennis Wu  
DIRECTOR OF MARKETING

Emily Hui  
MEDIA RELATIONS & COMMUNICATIONS MANAGER

Emily Leung  
DIGITAL MARKETING & CRM MANAGER

Michelle Yeung  
MARKETING MANAGER

Jaren Ng  
PUBLICATIONS EDITOR

Olivia Chau  
ASSISTANT MARKETING MANAGER

Michelle Lee  
ASSISTANT TICKETING MANAGER

Joanne Chan\*  
ARCHIVIST

Jane Wong  
MARKETING OFFICER

### ORCHESTRAL OPERATIONS

Vanessa Chan  
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

Betty Ho  
LIBRARIAN

Camille Tam  
STAGE & PRODUCTION MANAGER

Joseph Wong  
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

Chan Tim-yun  
ASSISTANT LIBRARIAN

Apple Li  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

Cobby Siu  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

Arthur Lo  
DIGITAL MEDIA PRODUCER

Issac Wong  
STAGE & PRODUCTION OFFICER

\* 合約職員 Contract Staff

# SUPPORT THE HK PHIL'S FINEST MUSIC MAKING

支持港樂  
為香港呈獻美樂

捐款支持常年經費基金  
SUPPORT THE  
ANNUAL FUND



常年經費基金讓港樂為香港觀眾呈獻國際水準的音樂節目，邀請世界各地卓越非凡的指揮家及演奏家來港同台演出。您的捐款為香港的文化氣象加添色彩。

The Annual Fund allows us to present world-class music to Hong Kong audiences, and to invite internationally renowned conductors and soloists to perform with the orchestra. Your donation helps enhance the vibrancy of the cultural scene in Hong Kong.



立即捐款 DONATE NOW

網上捐款  
Donate Online  
hkphil.org/give



PayMe/轉數快捐款  
Donate via PayMe/FPS



查詢 ENQUIRIES

development@hkphil.org  
2721 2030

hkphil.org

